

MAGAZINE D'ANALYSES ET DE RÉFLEXIONS DE LA DIPLOMATIE TOGOLAISE / A QUARTERLY MAGAZINE OF ANALYSES AND REFLECTIONS OF TOGOLESE DIPLOMACY

DIPLOMAG

N°499/23/06/14/HAAC

Mai- Juillet / May- July / N°16



LE MONDE VU DE LOME THE WORLD SEEN FROM LOME

May/July 2018 - N°499/23/06/14/HAAC - www.diplomatie.gouv.tg Quarterly of information N°16

A STAR ALLIANCE MEMBER 

GUTEN TAG GERMANY!

Fly to Berlin, Hamburg and many more German destinations.

4
FLIGHTS
WEEKLY

brusselsairlines.com

WE GO
THE EXTRA
SMILE.



**brussels
airlines**

EDITORIAL

Par S. E. Prof. Robert DUSSEY, Ministre des Affaires Etrangères, de la Coopération et de l'Intégration africaine.

By H.E. Prof. Robert Dussey, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration.

LE TOGO AU COEUR DE LA DIPLOMATIE MULTILATERALE : VISION, ACTIONS ET RECONNAISSANCE

TOGO AT THE HEART OF MULTILATERAL DIPLOMACY: VISION, ACTIONS AND RECOGNITION

L'heure est aujourd'hui au multilatéralisme, à l'action concertée et synergique dans la conduite des affaires du monde. Ce changement de paradigme (Thomas Kuhn) n'est pas l'effet d'un hasard, mais plutôt un impératif lié à la dynamique et aux défis cruciaux de notre monde actuel. Face à la menace terroriste aux ramifications et conséquences polymorphes, à la criminalité transnationale organisée, aux défis des changements climatiques, à l'ampleur des inégalités sociales et globales et aux défis du développement durable la diplomatie multilatérale s'impose comme une nécessité logique. Si elle n'existait pas en matière de relations internationales il fallait bien l'inventer. Les défis transnationaux et mondiaux appellent à un régime d'action publique internationale axée sur la diplomatie multilatérale.

Dans la diplomatie mondiale et africaine, la vision et les actions du Togo sont connus de tous, les mérites du Togo reconnus. L'élection du Togo à plusieurs organes des Nations Unies, au Conseil de Paix et de Sécurité (CPS) de l'Union Africaine et à la présidence en exercice de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) sont, entre autres, des signes tangibles d'une reconnaissance retrouvée et méritée.

The time is now for multilateralism, for concerted and synergistic action in the conduct of world affairs. This paradigm shift (Thomas Kuhn) is not the result of chance, but rather an imperative related to the dynamics and crucial challenges of our current world. Face with terrorist threat with polymorphous ramifications and consequences, transnational organized crime, challenges of climate change, scale of social and global inequalities and the challenges of sustainable development, multilateral diplomacy is a logical necessity. If it did not exist in international relations, it had to be invented. Transnational and global challenges call for an international public policy regime focused on multilateral diplomacy.

In world and African diplomacy, the vision and actions of Togo are known to all, the merits of Togo acknowledge. The election of Togo to several United Nations bodies, to Peace and Security Council (PSC) of the African Union and the current chairmanship of the Economic Community of West African States (ECOWAS) are, inter alia, tangible signs of a newfound and deserved recognition.

...

••• LE MULTILATÉRALISME DONNE FORCE ET LÉGITIMITÉ À L'ACTION PUBLIQUE INTERNATIONALE

La coopération, le partage des responsabilités, l'intérêt commun et humain bien compris et la solidarité dans l'action sont les traits caractéristiques du multilatéralisme. Le multilatéralisme en matière de conduite de la vie politique internationale veut dire concertation et confiance mutuelle, présuppose convergence de vues, partage de valeurs communes et défense d'intérêts communs. « Ne peuvent agir avec fruit ceux qui n'agissent pas de concert ; ne peuvent agir de concert ceux qui n'agissent pas en confiance ; ne peuvent agir en confiance ceux qui ne sont pas liés par des opinions communes, des affections communes et des intérêts communs », soulignait avec pertinence l'homme politique et philosophe anglais d'origine irlandaise Edmund Burke il y a plus de deux siècles.

Le multilatéralisme repose sur la conviction que nous devons assumer ensemble le monde, y défendre et promouvoir ensemble les valeurs et idéaux en lesquels croient la communauté des Etats et la société internationale. Les pays composant la communauté internationale n'ont d'autre choix que de gérer ensemble les grandes mutations en cours et les défis du monde contemporain. Ils n'ont d'autre choix que de co-construire l'architecture du monde que nous souhaitons pour demain et ne pourront y parvenir que dans le cadre d'une coopération étroite et d'un dialogue permanent et inclusif.

Le dialogue est un besoin humain vital aussi bien dans la politique domestique des Etats que dans la conduite des affaires du monde. Il permet aux acteurs publics de la société internationale d'accorder leurs violons sur les sujets d'intérêts communs, ou mieux, sur les biens publics mondiaux. Les biens publics mondiaux qui sont, entre autres, l'environnement, le bon fonctionnement des marchés, l'équité, la santé, la sécurité et la paix sont aujourd'hui au cœur de la coopération internationale (Inge Kaul et al, 2002).

Aucun Etat, aussi puissant et riche soit-il, ne peut seul faire face aux défis de notre monde actuel. L'accord de Paris sur le climat de décembre 2015 par exemple est fils de la diplomatie multilatérale. Les sentiments de coresponsabilité et de communauté de destins sont le soubassement de la diplomatie multilatérale qui elle-même donne force et légitimité à l'action publique internationale. Le travail de la communauté internationale sur les grands sujets de l'heure a besoin d'une légitimité que lui confère la diplomatie multilatérale.

Le Togo participe à l'action publique internationale et travaille

MULTILATERALISM GIVES STRENGTH AND LEGITIMACY TO INTERNATIONAL PUBLIC ACTION

Cooperation, shared of responsibilities, well-understood common and human interest and solidarity in action are the defining features of multilateralism. Multilateralism in conduct of international political life means consultation and mutual trust, presupposes convergence of views, sharing of common values and defense of common interests. «Cannot act fruitfully those who do not act in concert; cannot act in concert with those who do not act in confidence; cannot act in confidence those who are not bound by common opinions, common affections and common interests», appropriately emphasized the English politician and philosopher of Irish origin Edmund Burke more than two centuries ago.

Multilateralism lies on the conviction that we must together assume the world, defend and promote together the values and ideals in which the community of states and international society believe. The countries making up the international community have no choice but to manage together the ongoing major changes and the challenges of the contemporary world. They have no choice but to co-build the world's architecture that we want for tomorrow and can only do so through close cooperation and a permanent and inclusive dialogue.

Dialogue is a vital human need both in the domestic politics of States and in the conduct of world affairs. It allows the public actors of the international society to get their stories straight on subjects of common interests, or better, on global public goods. Global public goods that are, among others, the environment, the proper operation of markets, equity, health, security and peace are now at the heart of international cooperation (Inge Kaul et al, 2002).

No state, as rich and rich as it is, can face nowadays world challenges alone. The Paris climate agreement of December 2015, for example, is the son of multilateral diplomacy. The feelings of co-accountability and community of destinies are the bedrock of multilateral diplomacy which itself gives strength and legitimacy to international public action. The work of the international community on the major issues of the day needs a legitimacy conferred on it by multilateral diplomacy.

Togo participates in international public action and works tirelessly on diplomatic scene to help meet the challenges of peaceful coexistence, international peace and security, solidarity and development. Togo is aware of its international, African and

d'arrache-pied sur la scène diplomatique pour aider à relever les défis liés à la coexistence pacifique, à la paix et à la sécurité internationales, à la solidarité et au développement. Le Togo a conscience de ses responsabilités internationales, africaines et sous-régionales et les assume pleinement.

VISION ET ACTIONS DU TOGO DANS LE REGISTRE DE LA DIPLOMATIE MULTILATÉRALE

La diplomatie plurielle, pragmatique et engagée, voire offensive du Togo a permis au pays, à partir de 2005, de retrouver son rayonnement et la confiance de la communauté internationale. Le Togo reste convaincu que nous devons agir ensemble et avec détermination pour préserver et faire régner la paix dans le monde. La paix dans le monde engage la responsabilité de tous et de chaque Etat.

Cette vision du Togo est en phase avec celle des Nations Unies qui à travers son Secrétaire Général a adressé le message de félicitations suivant à Son Excellence Monsieur Faure Essozima GNASSINGBE, Président de la République togolaise, au lendemain de son élection à la Présidence en exercice de la CEDEAO : « À cette occasion, je tiens à affirmer la volonté de l'ONU de travailler en étroite collaboration avec vous en vue de soutenir les initiatives de la CEDEAO visant à stabiliser la sous-région et à promouvoir la cohésion sociale et un développement inclusif et durable. En particulier, nous devons poursuivre notre action collective visant à éliminer les menaces transversales à la paix et à la sécurité en Afrique de l'Ouest, notamment la piraterie, la criminalité transnationale organisée, le terrorisme, le changement climatique et l'insécurité alimentaire ».

Fidèle à sa vision, le Togo fait partie des principaux pays africains contributeurs de troupes aux opérations de maintien de la paix des Nations Unies en Afrique et dans le monde. On sait bien que les opérations de paix servent à protéger la paix et la sécurité internationales, mais aussi les populations civiles et groupes humains menacés. Il y a au cœur des opérations de paix auxquelles participent les troupes togolaises dans le monde et en Afrique le souci pour la stabilité du monde et la sécurité humaine. La tenue à Lomé en octobre 2016, à l'initiative du Togo, de la session extraordinaire de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement de l'Union Africaine sur la sécurité et la sûreté maritimes et le développement en Afrique ayant débouché sur la Charte de Lomé ainsi que la désignation du Président de la République par ses Pairs africains comme champion chargé des questions relatives à la piraterie maritime, consacrent à suffisance cet engagement jamais démenti.

sub-regional responsibilities and fully assumes them.

TOGO'S VISION AND ACTIONS IN THE MULTILATERAL DIPLOMACY REGISTER

The multifaceted, pragmatic and committed, even offensive, diplomacy of Togo has enabled the country, from 2005, to regain its influence and the confidence of the international community. Togo remains convinced that we must act together and with determination to preserve and bring peace to the world. Peace in the world engages the responsibility of everyone and every State. This vision of Togo is in line with that of the United Nations which, through its Secretary General, sent the following message of congratulations to His Excellency Faure Essozima GNASSINGBE, President of the Republic of Togo, the day after his election to the current Chairperson of ECOWAS: «On this occasion, I wish to affirm the willingness of the UN to work closely with you to support ECOWAS initiatives aimed at stabilizing the subregion and promoting social cohesion and inclusive and sustainable development. In particular, we must continue our collective action to eliminate the cross-cutting threats to peace and security in West Africa, including piracy, transnational organized crime, terrorism, climate change and food insecurity» .

Faithful to its vision, Togo is one of the leading African troop contributors to United Nations peacekeeping operations in Africa and around the world. It is well known that peace operations serve to protect international peace and security, as well as endangered civilian populations and human groups. At the heart of the peace operations in which Togolese troops take part around the world and in Africa, there is concerned for the stability of the world and human security.

The holding in Lomé in October 2016, at Togo's initiative, of the extraordinary session of the African Union Conference of Heads of State and Government on Maritime Security and Safety and Development in Africa, which resulted in the Lomé Charter and the appointment of the President of the Republic by its African Peers as champion in charge of issues relating to maritime piracy, appropriately embody this commitment never denied.

TOGOLESE LEADERSHIP RECOGNIZED AT THE INTERNATIONAL, AFRICAN AND SUB-REGIONAL LEVELS

Togo's leadership is now recognized around the world. This is an international recognition that is materialized by the deserved

LE LEADERSHIP TOGOLAIS RECONNU À L'ÉCHELLE INTERNATIONALE, AFRICAINE ET SOUS-RÉGIONALE

Le leadership du Togo est aujourd'hui reconnu dans le monde. Il s'agit d'une reconnaissance internationale qui s'est matérialisée par l'élection méritée du pays, en ne citant que les plus emblématiques, aux organes suivants des Nations Unies : le Conseil de Sécurité (2012-2013) où le Togo a exercé un leadership fort sur la question de la piraterie maritime et de la criminalité transnationale organisée en Afrique de l'Ouest et dans le Sahel ; le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies (2016-2018) où le Togo assure la coordination du Groupe Africain ; le Conseil Economique et Social (ECOSOC) pour la période 2014-2016 et réélu en 2017 pour la période 2018-2019, performance significative lorsqu'on connaît l'importance de cet organe des Nations Unies dans le suivi des Objectifs de Développement Durable (ODD).

Il convient, à cet égard, de relever que le Togo prend une part très active aux initiatives onusiennes en faveur de la mise en œuvre de l'Agenda 2030 adopté en septembre 2015. C'est ainsi qu'il a été désigné par les Nations Unies, avec Belize, comme Pays pilotes pour l'intégration des ODD aux politiques nationales de développement et retenu comme pays volontaire pour la présentation du rapport national sur la mise en œuvre des ODD en 2016, 2017 et 2018.

Du côté des ACP/UE, le Togo se prépare à accueillir le prochain Conseil des Ministres à Lomé, du 27 mai au 1er juin 2018. La désignation du Togo pour abriter ce Conseil est un signe de reconnaissance. Il est précisément question ici de la troisième figure hégélienne de la reconnaissance, mais aussi de la reconnaissance-attestation (Ricœur, 2004) des capacités diplomatiques du Togo.

À l'échelle africaine et sous-régionale, il y a des preuves manifestes de la reconnaissance des capacités et compétences multiples du Togo : son élection en 2016 au Conseil de Paix et de Sécurité (CPS) de l'Union Africaine ainsi que sa réélection au niveau du même organe en 2018 pour un nouveau mandat de deux ans ; la désignation du Chef de l'Etat togolais pour coordonner la mise en œuvre et le suivi du projet de Marché unique de transport aérien africain (MUTAA) à l'issue du sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement de l'Union Africaine tenue à Addis Abeba en janvier 2018, projet entrant bien entendu dans le cadre de la mise en œuvre de l'Agenda 2063 de l'Union Africaine ; la présidence en exercice de la CEDEAO depuis 5 juin 2017 pour une période d'un an.

election of the country, citing only the most emblematic, to the following organs of the United Nations: the Security Council (2012-2013) where Togo has exercised strong leadership on the issue of maritime piracy and transnational organized crime in West Africa and the Sahel; the United Nations Human Rights Council (2016-2018), where Togo is coordinating the African Group; the Economic and Social Council (ECOSOC) for the period 2014-2016 and re-elected in 2017 for the period 2018-2019, significant performance when we know the importance of this organ of the United Nations in the follow-up of the Sustainable Development Goals (SDGs).

In this regard, it should be noted that Togo is taking a very active part in the UN initiatives for the implementation of the 2030 Agenda adopted in September 2015. This is how it was designated by the United Nations. United Nations, with Belize, as pilot countries for the integration of the SDGs into national development policies and selected as a voluntary country for the submission of the national report on the implementation of the SDGs in 2016, 2017 and 2018.

On the ACP / EU side, Togo is preparing to host the next Council of Ministers in Lomé, from 27 May to 1 June 2018. The designation of Togo to host this Council is a sign of recognition. Here it is precisely the third Hegelian figure of recognition, but also the recognition-attestation (Ricœur, 2004) of the diplomatic capacities of Togo.

At the African and sub-regional levels, there is clear evidence of the recognition of Togo's multiple capacities and competences: its election in 2016 to the African Union Peace and Security Council (CPS) and its re-election at the same level in 2018 for a new two-year term; the appointment of the Togolese Head of State to coordinate the implementation and monitoring of the Single African Air Transport Market (MUTAA) project at the conclusion of the African Union Summit of Heads of State and Government held in Addis Ababa in January 2018, a project that is, of course, part of the implementation of the African Union Agenda 2063; the current presidency of ECOWAS since 5 June 2017 for a period of one year.

In the light of the foregoing and without risk of deceiving ourselves, we can assert bluntly that Togo's international assets can be explained by its frank and resolute commitment to peace and international cooperation for development, within a fair multilateral, solidarity-based, complementary and innovative framework,.

Au regard de ce qui précède et sans risque de nous tromper, nous pouvons affirmer sans ambages que les atouts du Togo au plan international s'expliquent par son engagement franc et résolu pour la paix et la coopération internationale pour le développement, ceci dans un cadre multilatéral juste, solidaire, complémentaire et innovant.

Comme l'a si bien écrit le politologue américain Joseph Nye à qui revient la paternité du concept « Soft Power » dans l'analyse des relations internationales (2004), la puissance ne relève plus du seul apanage de la force militaire (Hard power). Elle tient de plus en plus à une combinaison de facteurs impliquant l'économie, l'innovation, les relais d'influence, la capacité à mettre un message en avant, à persuader et à rallier les opinions.

En somme, la notion d'une solidarité humaine forgée à travers des échanges fructueux et mutuellement avantageux entre les Nations du monde sous-tend la nouvelle vision et le renouveau diplomatique du Togo. Le monde a besoin d'une solidarité ouverte à la diversité et à l'altérité susceptible de fonder l'action publique internationale dans un esprit multilatéral et cosmopolitique. Le multilatéralisme, c'est la solidarité dans l'action en matière de relations internationales et diplomatiques.

As the American political scientist Joseph Nye, who is the father of the «Soft Power» concept in the analysis of international relations (2004), put it so well, power is no longer the sole preserve of military strength (Hard Power). . It is increasingly a combination of factors involving the economy, innovation, relays of influence, the ability to put forward a message, to persuade and to rally opinions.

In short, the notion of human solidarity forged through fruitful and mutually beneficial exchanges between the nations of the world underpins Togo's new vision and diplomatic renewal. The world needs an open solidarity to diversity and otherness that can ground international public action in a multilateral and cosmopolitan spirit. Multilateralism is solidarity in action in international and diplomatic relations.



SOMMAIRE

Diplomag Numéro 16 – Diplomag
Number 16 – Mai/Juillet 2018 – May/
July 2018

Directeur de la publication / Publicator
Director : Mme Abra TAY – Rédacteur
en chef / Editor in chief : M. Arsenn
AGBESSINO – Directeur de
Reportage / Director of Reporting:
M. Messan KLUTSE – Publicité
et Marketing / Advertising and
Marketing : Mme Mounto AGBA,
M. Messan TOGBEDJI – Relecture
: Valery KPADE / Noufandame
MOUGUILLIAGUE – Rédacteurs /
Editors : Directeurs centraux et chefs
missions diplomatiques - Point focal
DIPLOMAG : M. Sodou ADOM
- Conception graphique / Design
production : Rosaline A. ADELAN -
Nous écrire / Write us: Ministère des
Affaires étrangères, de la coopération
et de l'Intégration africaine, BP :
900 Lomé, Tél. : +228 22 21 36 01,
maeirtgce@yahoo.fr Photo couverture/
Cover pictures : Emmanuel PITA
DIPLOMAG n° 499/23/06/14/HAAC

EDITORIAL

LE TOGO AU COEUR DE LA DIPLOMATIE MULTILATERALE : VISION, ACTIONS ET RECONNAISSANCE / TOGO AT THE HEART OF MULTILATERAL DIPLOMACY: VISION, ACTIONS AND RECOGNITION P3

FOCUS

LA SESSION EXTRAORDINAIRE DE LA CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT DE LA CEDEAO SUR LA GUINEE BISSAU : SUCCÈS DIPLOMATIQUE DU TOGO / THE EXTRAORDINARY SESSION OF THE CONFERENCE OF HEADS OF STATE AND GOVERNMENT OF ECOWAS ON GUINEA BISSAU: TOGO'S DIPLOMATIC SUCCESS P10

DIX-HUITIEME SESSION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DES MINISTRES DE LA CEDEAO / EIGHTEENTH EXTRAORDINARY SESSION OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF ECOWAS P13

DOSSIERS

UNE TASK FORCE PRESIDENTIELLE D'ACCRA : DANS LA PERSPECTIVE DE LA CRÉATION D'UNE MONNAIE UNIQUE DE LA CEDEAO / A PRESIDENTIAL TASK FORCE OF ACCRA: WITHIN THE PERSPECTIVE OF THE CREATION OF A SINGLE CURRENCY OF ECOWAS P15

XI^{ÈME} CONFERENCE DU CLUB DIPLOMATIQUE DE LOME « LE TOGO ET LE BRESIL, UNE PROXIMITE GEOGRAPHIQUE ET CULTURELLE INDENIABLE » / 11TH DIPLOMATIC CLUB CONFERENCE OF LOMÉ «TOGO AND BRAZIL: AN UNDOUBTED GEOGRAPHIC AND CULTURAL PROXIMITY» PERSPECTIVE OF A SINGLE CURRENCY OF ECOWAS P19

ACTUALITÉS

VISITE D'AMITIE ET DE TRAVAIL DU PRESIDENT FAURE GNASSINGBE AU QATAR: LES JALONS D'UN NOUVEL AXE DE COOPÉRATION FRUCTUEUSE / FRIENDSHIP AND WORKING VISIT OF PRESIDENT FAURE GNASSINGBE TO QATAR : FOUNDATION OF A NEW AXIS OF FRUITFUL CO-OPERATION P23

LA ZLECAF: UN COUP D'ACCÉLÉRATEUR À LA DYNAMIQUE DE L'INTÉGRATION AFRICAINE / THE ZLECAF: A BOOST TO THE DYNAMICS OF AFRICAN INTEGRATION P25

RENFORCEMENT DE LA COOPERATION ENTRE LE TOGO ET LA NAMIBIE / STRENGTHENING COOPERATION FURTHER WITH NAMIBIA P26

INTENSIFICATION DES ECHANGES COMMERCIAUX ENTRE LOME ET LUANDA / INTENSIFICATION OF COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN LOME AND LUANDA P28

TOGO-GABON : DYNAMISATION DES LIENS D'AMITIÉ ET DE COOPÉRATION / TOGO-GABON: DYNAMISM OF FRIENDSHIP AND COOPERATION P29

LA CEEAC ET LA CEDEAO SE MOBILISENT CONTRE L'EXTREMISME VIOLENT ET LA RADICALISATION / ECCAS AND ECOWAS MOBILIZE AGAINST VIOLENT EXTREMISM AND RADICALIZATION P32

COOPÉRATION TOGO-ISRAËL : UNITÉ DE SOINS CRITIQUES À ATAKPAMÉ / TOGO-ISRAEL COOPERATION: SETTING UP OF A CRITICAL CARE UNIT IN ATAKPAMÉ P34

Achetez vos billets en ligne.

Fiable - Rapide - Sécurisé



www.flyasky.com



Asky Airlines



The Pan African Airline

FOCUS

LA SESSION EXTRAORDINAIRE DE LA CONFÉRENCE DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT DE LA CEDEAO SUR LA GUINÉE-BISSAU

THE EXTRAORDINARY SESSION OF THE CONFERENCE OF HEADS OF STATE AND GOVERNMENT OF ECOWAS ON GUINEA-BISSAU



Depuis son élection à la tête de la Communauté Economique Des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) le 4 juin 2017, le Président de la République Togolaise, **S.E.M. Faure Essozimna GNASSINGBE**, continue de marquer des points par sa diplomatie pragmatique et du résultat, notamment sur les questions de paix, de l'intégration économique des peuples et du développement.

C'est donc tout naturellement que Lomé, la capitale togolaise, a accueilli le 14 avril 2018, **LA SESSION EXTRAORDINAIRE DE LA CONFÉRENCE DES CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT DE LA CEDEAO SUR LA GUINÉE-BISSAU**. Il faut rappeler que depuis 3 ans cette ancienne colonie portugaise vit une crise politique et institutionnelle inquiétante pour tous les pays de la sous région.

Le président en exercice de la CEDEAO, **S.E.M. Faure**

Since his arrival at the head of the Economic Community of West African States (ECOWAS) on 4 June 2017, the President of the Togolese Republic, **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE**, continues to score marks with his pragmatic diplomacy and result, especially on issues of peace, economic integration of peoples and development.

It is therefore quite natural that Lomé, the Togolese capital, hosted on 14th April 2018, **THE EXTRAORDINARY SESSION OF THE CONFERENCE OF HEADS OF STATE AND GOVERNMENT OF THE ECOWAS ON GUINEA-BISSAU**. It must be remembered that for three years this former Portuguese colony has been experiencing a disturbing political and institutional crisis for all ECOWAS countries.

The current President of ECOWAS, **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE** and about ten of his peers managed to maintain

CONFERENCE DES CHEFS D'ETAT ET DE GUINEE BISSAU : SUCCÈS DIPLOMATIQUE DU TOGO

OF THE CONFERENCE OF HEADS GUINEA BISSAU: TOGO'S DIPLOMATIC SUCCESS

Par M. Arsenn AGBESSINO, Conseiller en communication
By Mr. Arsenn AGBESSINO, Communication Advisor

Essozimna GNASSINGBE et une dizaine de ses pairs ont réussi à maintenir le fil du dialogue entre le Président **José Mario VAZ** et la classe politique Bissau-guinéenne. Un huit clos des chefs d'Etat et de Gouvernement précédé de périlleuses négociations conduites par le chef de la diplomatie togolaise, **Prof. Robert DUSSEY**, accompagné du Président de la Commission de la CEDEAO, **Jean Claude BROU**, et en présence du Représentant spécial du Secrétaire Général des Nations Unies pour la Guinée-Bissau, **Modibo Ibrahim TOURE** avec les parties Bissau-guinéennes, notamment le Parti Africain pour l'Indépendance de la Guinée et du Cap-Vert (PAIGC) et le Parti du Renouveau Social (PRS) ont permis d'établir une feuille de route de sortie de crise en référence à l'Accord de Conakry.

Ainsi, grâce aux actions conjuguées de la CEDEAO, et à la détermination de son Président en exercice, **S.E.M Faure Essozimna GNASSINGBE**, le sommet de Lomé a enregistré d'importantes décisions, notamment, la nomination le 17 avril 2018, de Aristides GOMES, comme Premier Ministre de consensus accepté par tous les acteurs Bissau-guinéens soulignons-le, la réouverture du Parlement le 19 avril 2018, l'organisation des élections législatives le 18 novembre 2018. C'est la première fois après 3 ans de crise que la Guinée Bissau peut entrevoir un avenir certain selon beaucoup d'experts.

Le Président **José Mario VAZ** qui s'est engagé devant ses pairs de la CEDEAO, particulièrement son homologue togolais qu'il a remercié pour son écoute et sa détermination a, en moins de 48



*the thread of the dialogue between the President **José Mario VAZ** and the Bissau-Guinean political class. A discussion behind closed doors of heads of state preceded by perilous negotiations led by the head of diplomacy of Togo, **Prof. Robert DUSSEY**, accompanied by the President of the Commission of ECOWAS, **Jean Claude BROU**, and in the presence of the Special Representative of the Secretary General of The United Nations for Guinea-Bissau, **Modibo Ibrahim TOURE** with the Bissau-Guinean parties, in particular the African Party for the Independence of Guinea and Cape Verde (PAIGC) and the Social Renewal Party (PRS) have allowed to have a road map for the end of the crisis with reference to the Conakry Agreements.*

*Thus, thanks to the combined actions of ECOWAS, and the determination of its incumbent President, **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE**, the Lomé summit has recorded important decisions, notably, the appointment on April 17, 2018, of Aristides GOMES, as Prime Minister of Consensus accepted by all Bissau-Guinean stakeholders let us emphasize, the reopening of Parliament on April 19, 2018, the organization of legislative elections on November 18, 2018. This is the first time after 3 years of crisis that Guinea Bissau*



heures après le sommet de Lomé, confirmé les 3 engagements majeurs de la feuille de route.

Pour le chef de la diplomatie togolaise : «le Premier Ministre, Aristides Gomes qui vient d'être nommé, les décrets annonçant la réouverture du parlement ainsi que les élections législatives sont un pas très important et représentent la victoire de la Guinée Bissau et de la CEDEAO ». Mais ajoute t-il : « Au fond, cet exploit vient de la classe politique Bissau-guinéenne et du Président **José Mario VAZ**, qui ont pu durant ces longues et difficiles négociations surmonter leurs divergences. Nous devons les féliciter tous et les encourager à œuvrer tous pour une paix durable en Guinée-Bissau ».

Ces actes forts courageux du Président VAZ, salués par l'ensemble des observateurs et experts donnent l'espoir d'une issue heureuse pour ce pays qui a besoin de stabilité pour assurer son développement.

De même, le Comité de suivi, composé du Président de la République de Guinée, et Médiateur, **S.E.Prof. Alpha CONDE**, de son homologue togolais, et Président de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement, **S.E.M. Faure Essozimna GNASSINGBE**, et du Président de la Commission de la CEDEAO, **Jean-Claude BROU**, s'active déjà pour la mise en œuvre et le respect de la feuille de route de sortie de crise définitive en Guinée Bissau.

Le Sommet Extraordinaire de la Conférence des chefs d'Etat et de Gouvernement de la CEDEAO sur la Guinée Bissau a également évoqué la situation en Sierra Leone et au Togo, ainsi que la lutte contre le terrorisme et l'insécurité alimentaire dans la sous-région.

Avec une participation significative d'une dizaine de Chefs d'Etat à ce Sommet Extraordinaire de la CEDEAO à Lomé, et des résultats concrets enregistrés, la diplomatie togolaise voit son compte en hausse dans la sous-région.

can foresee a certain future according to many experts.

*President **José Mario VAZ** who made a commitment to his ECOWAS peers, especially his Togolese counterpart, whom he thanked for his listening and his determination, and who, in less than 48 hours after the Lomé Summit, confirmed the 3 major commitments of the roadmap.*

*For the head of Togolese diplomacy: «Prime Minister Aristides Gomes who has just been appointed, the decrees announcing the reopening of the parliament and the legislative elections are a very important step and represent the victory of Guinea Bissau and the ECOWAS ». But he adds: «Basically, this feat comes from the Bissau-Guinean political class, and President **José Mario VAZ**, who were able during these long and difficult negotiations to overcome their differences. We must congratulate them all and encourage them all to work for lasting peace in Guinea-Bissau ». These courageous acts of President VAZ, hailed by all observers and experts, give hope for a successful outcome for this country which needs stability to ensure its development.*

*Similarly, the Monitoring Committee, composed of the President of the Republic of Guinea, and Mediator, **H.E. Pr. Alpha CONDE**, of his Togolese counterpart, and President of the Conference of Heads of State and Government, **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE**, and the President of the ECOWAS Commission, **Jean-Claude BROU**, is already working for the implementation and respect of the final roadmap for the end of the crisis in Guinea Bissau.*

The Extraordinary Session of the ECOWAS Conference of Heads of State and Government on Guinea Bissau also discussed the situation in Sierra Leone and Togo, then the fight against terrorism and food insecurity in the sub-region.

With a significant participation of 10 heads of state at the ECOWAS summit in Lomé, and concrete results recorded, Togolese diplomacy is seeing its rise in the sub-region.

DIX-HUITIEME SESSION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DES MINISTRES DE LA CEDEAO

EIGHTEENTH EXTRAORDINARY SESSION OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF ECOWAS

Par Dr Malemda Kamélé, Directeur des Togolais de l'Extérieur
By Dr Malemda Kamélé, Director of Togolese Abroad



Prof. Robert Dussey présidant la session / Prof. Robert Dussey led a session

La 18^{ème} session extraordinaire du Conseil des ministres de la CEDEAO s'est tenue à Lomé les 20 et 21 février 2018.

Dirigés par le **Professeur Robert DUSSEY**, ministre des affaires étrangères, de la coopération et de l'intégration africaine, les travaux de cette session étaient consacrés à l'audition des candidats aux postes statutaires de l'institution communautaire. Ces auditions se sont déroulées sous la supervision du comité ministériel ad hoc constitué lors de la soixante-dix-huitième session ordinaire du Conseil des ministres de la CEDEAO, tenue à Monrovia au Libéria, les 1^{er} et 2 juin 2017.

Il convient de rappeler que depuis quelques années la CEDEAO s'est engagée dans un processus de réformes de toutes ses structures statutaires. L'une des réformes envisagées qui devait entrer en vigueur dès le premier trimestre de l'année 2018 est relative à la réduction du nombre de postes statutaires de dix-sept (17) à neuf (09). Les chefs d'Etat de la Communauté avaient,

The 18th Extraordinary Session of the ECOWAS Council of Ministers was held in Lomé on 20 and 21 February 2018.

Led by **Professor Robert DUSSEY**, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration, the work of this session was devoted to the hearing of candidates for the statutory posts of the Community institution. These hearings were conducted under the supervision of the ad hoc Ministerial Committee established at the 78th Ordinary Session of the ECOWAS Council of Ministers, held in Monrovia, Liberia, on 1 and 2 June 2017.

It should be recalled that in recent years ECOWAS has embarked on a process of reforms of all its statutory structures. One of the reforms planned to come into effect in the first quarter of 2018 is the reduction in the number of statutory posts from seventeen (17) to nine (09). The Heads of State of the Community had initially approved this proposal made by the Commission before changing its mind, on 27 January 2018, during a special session held in Addis

FOCUS

dans un premier temps, approuvée cette proposition faite par la Commission avant de se raviser, le 27 janvier 2018, au cours d'une session extraordinaire qu'ils ont tenue à Addis Abeba en Ethiopie, en marge du sommet de l'Union Africaine.

Ainsi, lors de la 18ème session extraordinaire du Conseil des ministres, cinquante-un (51) candidats ont été évalués pour dix-sept (17) postes à savoir : quatorze (14) postes de commissaire, deux (02) postes de directeur général et un (01) poste d'auditeur général.

A l'issue des évaluations et sur rapport du comité ministériel ad hoc chargé de la supervision des interviews, une liste de 17 candidats les plus méritants a été soumise pour approbation au Conseil des ministres de la CEDEAO. Ce dernier a, après examen du rapport des résultats de l'évaluation, procédé à la nomination de ces candidats en qualité de fonctionnaires statutaires.

Le nombre de postes par pays de ces nouveaux responsables des départements de l'organisation se présente comme suit :

Sierra Leone : Vice-Présidence de la Commission ;
Nigeria : département des finances et direction générale de l'Organisation Ouest-africaine de la santé (OOAS) ;
Ghana : département des politiques macroéconomiques et de la recherche, et le poste d'auditeur général ;
Togo : département du commerce, douanes et libre circulation, et la direction générale du Groupe intergouvernemental d'action contre le blanchiment d'argent (GIABA) ;
Guinée : département de l'agriculture, environnement et ressources en eau ;
Sénégal : département des infrastructures ;
Benin : département des affaires politiques, paix et sécurité ;
Gambie : département des affaires sociales et genre ;
Liberia : département de l'administration générale et des conférences ;
Cap Vert : département des ressources humaines ;
Guinée Bissau : département de l'éducation, de la science et de la culture ;
Niger : département de l'énergie et des mines ;
Burkina Faso : département des télécommunications et des technologies de l'information ;
Mali : département de l'industrie et de la promotion du secteur privé.

Les nouveaux fonctionnaires statutaires assistent le nouveau Président de la Commission de la CEDEAO, **Jean Claude BROU**, dans ses fonctions pour la poursuite des réformes déjà engagées qui visent à réaliser la mutation d'une CEDEAO des Etats à celle des peuples, chère au **Président Faure Essozimna GNASSINGBE**, Président en exercice de l'organisation.

Ababa, Ethiopia, on the sidelines of the African Union summit.

Thus, at the 18th Extraordinary Session of the Council of Ministers, fifty-one (51) candidates were evaluated for seventeen (17) positions namely: fourteen (14) positions of Commissioner, two (02) positions of Director General and one (01) position of Auditor General.

At the end of the evaluations and on the report of the ad hoc ministerial committee responsible for supervising the interviews, a list of 17 most deserving candidates was submitted for approval to the ECOWAS Council of Ministers. The latter, after examining the report of the results of the evaluation, proceeded to the nomination of these candidates as statutory officials.

The number of posts by country of these new heads of the departments of the organization is as follows:

Sierra Leone: Vice-Presidency of the Commission;
Nigeria: Finance Department and General Directorate of the Organization Of West African Health (WAHO);
Ghana: Department of Macroeconomic Policies and Research, and the position of Auditor General;
Togo: Department of Commerce, Customs and Free Movement, and Management of the Intergovernmental Group of Action against money laundering (GIABA);
Guinea: Department of Agriculture, Environment and Water Resources;
Senegal: Infrastructure Department;
Benin: Department of Political Affairs, Peace and Security;
Gambia: Department of Social Affairs and Gender;
Liberia: Department of General Administration and Conferences;
Cape Verde: Department of Human Resources;
Guinea Bissau: Department of Education, Science and Culture;
Niger: Department of Energy and Mines;
Burkina Faso: Telecommunications and Technology Departments information;
Mali: Department of Industry and Private Sector Promotion.

*The new statutory civil servants assist the new President of the ECOWAS Commission, **Jean Claude BROU**, in his functions for the continuation of the reforms already undertaken aimed at achieving the transfer of an ECOWAS from States to that of the peoples, dear to **President Faure Essozimna GNASSINGBE**, current Chairman of the organization.*

DOSSIER



UNE TASK FORCE PRESIDENTIELLE D'ACCRA : DANS LA PERSPECTIVE DE LA CRÉATION D'UNE MONNAIE UNIQUE DE LA CEDEAO

A PRESIDENTIAL TASK FORCE OF ACCRA: WITHIN THE PERSPECTIVE OF CREATION OF A SINGLE CURRENCY OF ECOWAS

Par Dr Garba LOMPO, Représentant Permanent de la commission de la CEDEAO au Togo
By Dr Garba LOMPO, ECOWAS Commission Permanent Representative to Togo

C'est un secret de Polichinelle que l'intégration économique et politique de l'Afrique figure au cœur des préoccupations de nos Chefs d'Etat et de Gouvernement. Toutes les réflexions et tous les débats autour des dirigeants et chercheurs africains en constitue une preuve assez édifiante. Réussir l'intégration dans le concert des Nations s'impose désormais à l'Afrique comme une devise. Si jusqu'à ce jour beaucoup a été fait par le leadership africain pour résoudre cette équation à plusieurs inconnues, il est également admis que beaucoup reste à faire à la lumière des résultats mitigés acquis en matière d'intégration régionale et continentale.

It is an open secret that the economic and political integration of Africa is at the heart of the concerns of our Heads of State and Government. All reflections and debates around African leaders and researchers are quite uplifting proof. Successful integration into the concert of nations is now becoming a motto for Africa. While so far much has been done by African leadership to resolve this equation with several unknowns, it is also acknowledged that much remains to be done in light of the mixed results achieved in regional and continental integration.

To succeed in its economic and political integration, Africa

DOSSIER

Pour réussir son intégration économique et politique, l'Afrique a besoin de se nourrir des idées de tous ses fils et filles.

POURQUOI UNE MONNAIE UNIQUE ?

Toutes les études et réflexions des économistes africains confirment que sans une monnaie unique, l'intégration monétaire en Afrique, encore moins dans des groupements des pays africains, serait inachevée et non viable.

Le rôle de la monnaie dans la création de la valeur ajoutée met en exergue la nécessité d'une période de transition où l'harmonisation, la convergence, l'amélioration de la compétitivité des entreprises africaines, la meilleure gouvernance des affaires publiques et le commerce intra régional doivent retrouver leur fonction première. La monnaie doit assurer son rôle d'intermédiation et d'équivalent général sans devenir une contrainte nouvelle. Les institutions monétaires, elles aussi, organisées de manière parcellaire entre les zones francophones, anglophones et lusophones doivent être reconsidérées à la lumière de la recherche d'une efficacité collective de l'économie régionale.

A l'instar des expériences de l'Union monétaire européenne, la formation des espaces monétaires africains devrait passer par une période de transition avec des harmonisations et des convergences au niveau sous-régional. Ainsi la monnaie d'une future union monétaire devra servir d'une part, à faire progresser la production et les échanges inter-régionaux, et d'autre part à faciliter, sans manque à gagner, les échanges extrarégionaux. Il est donc urgent d'aboutir à un consensus sous-régional et continental sur l'avènement d'une monnaie de compte qui sera aussi une monnaie de référence. A ce titre, la monnaie de référence dans un premier temps pourrait être celle d'une pondération d'un panier de monnaies basées sur les trois monnaies des principaux partenaires internationaux.

LA MONNAIE UNIQUE CEDEAO

L'idée de la monnaie unique CEDEAO est née depuis les années 80 suite à la Décision A/DEC/6/5/83 de la Conférence des Chefs d'Etats et de Gouvernement du 6 mai 1983. Depuis cette date, les efforts entrepris par le CEDEAO pour la création de cette monnaie unique à l'horizon 2000, n'ont pas porté leurs fruits.

C'est fort de ce constat que les Autorités de la Communauté ont alors reconsidéré la stratégie d'une convergence d'ensemble et opté pour une stratégie d'approche accélérée ou « fast track » en matière d'intégration monétaire. Cette approche accélérée a conduit à la création de la seconde zone monétaire, la Zone Monétaire de l'Afrique de l'Ouest (ZMAO) en décembre 2000 qui

needs to feed itself with ideas of all its sons and daughters.

WHY A UNIQUE CURRENCY?

All the studies and reflections of African economists confirm that without a single currency, monetary integration in Africa, let alone in African groupings, would be incomplete and unsustainable.

The role of money in creating value added highlights the need for a transition period where harmonization, convergence, improved competitiveness of African businesses, better governance and trade intra-regional must return to their primary function. Money must play its role of intermediation and general equivalence without becoming a new constraint. Monetary institutions, too, organized in a piecemeal way between the French, English and Portuguese-speaking areas must be reconsidered in the light of the search for a collective efficiency of the regional economy.

Like the experiences of the European Monetary Union, the creation of African monetary areas should go through a period of transition with alignments and convergences at the sub regional level. Thus, the currency of a future monetary union will have to serve, on the one hand, to advance production and inter-regional trade, and on the other hand to facilitate, without loss of profit, extra-regional trade. It is therefore urgent to reach a sub regional and continental consensus on the advent of a currency of account, which will also be a reference currency. As such, the reference currency at first could be that of a weighting of a basket of currencies based on the three currencies of the main international partners.

THE SINGLE CURRENCY ECOWAS

The idea of the ECOWAS single currency arose from the 1980s following the decision of the Conference of Heads of State and Government on 6th May 1983 on Decision A / DEC / 6/5/83. Since then, efforts undertaken by the ECOWAS for the creation of this single currency by the year 2000, are fruitless.

It is with this in mind that the Community Authorities then reconsidered the strategy of an overall convergence and opted for an accelerated approach strategy or « fast track » approach to monetary integration. This accelerated approach led to the creation of the second monetary zone, the West African Monetary Zone (WAMZ) in December 2000, which gathers Gambia, Ghana, Guinea, Liberia, Nigeria and Sierra Leone. Subsequently, the West African Monetary Institute (WAMI) was established in January 2001 in order to supervise the implementation of the WAMZ project by December 2003. The ECOWAS single monetary zone should indeed be the result of the merger of the WAMZ and the West African Economic and Monetary Union (WAEMU).

DOSSIER

regroupe, la Gambie, le Ghana, la Guinée, le Liberia, le Nigeria et la Sierra Leone. Par la suite, l'Institut Monétaire de l'Afrique de l'ouest (IMAO) a été créé en janvier 2001 afin de superviser la mise en œuvre du projet de la ZMAO avant décembre 2003. La zone monétaire unique de la CEDEAO devrait en effet être le fruit de la fusion de la ZMAO et de l'Union économique et monétaire ouest-africaine (UEMOA).

CRITERES DE CONVERGENCE INSTAURES

Il convient de noter que les critères de convergence qui avaient été retenus ont connu une évolution à travers l'Acte additionnel A/SA.01/12/15 du 16 décembre 2015. Dans le but d'accélérer la création de la monnaie unique, six (06) critères ont finalement été maintenus en lieu et place des 11 initialement retenus.

Il s'agit de :

Quatre critères primaires de convergence (critères de premier rang)

- Le déficit budgétaire (y compris les dons et sur la base des engagements) / PIB $\leq 3\%$;
- L'inflation annuelle moyenne $\leq 10\%$ avec un objectif à long terme $\leq 5\%$ en 2019 ;
- Financement du déficit budgétaire par la banque centrale $\leq 10\%$ des recettes fiscales de l'année précédente ;
- Les réserves brutes ≥ 3 mois d'importations.

Deux critères secondaires (critères de second rang)

- Dette publique/ PIB $\leq 70\%$
- Variation des taux de change nominaux $\pm 10\%$

Les Etats membres poursuivent leurs efforts en vue du respect des normes relatives aux critères de convergence par la mise en œuvre des politiques, des programmes, des actions et/ou mesures. Mais les résultats n'ont pas toujours été à la hauteur des attentes en raison des chocs aussi bien internes qu'externes auxquels ceux-ci sont confrontés et sur lesquels ils ont peu de pouvoir de contrôle.

La croissance économique par pays des Etats membres de la CEDEAO fait ressortir selon le rapport de convergence 2016 de la CEDEAO, des disparités multiformes.

MONNAIE UNIQUE : REVE OU REALITE ?

Une effervescence vers la concrétisation de cette noble ambition qu'est le projet portant création de monnaie unique dans l'espace CEDEAO est actuellement au cœur des débats politiques et économiques avec des avis divergents.

CONVERGENCE CRITERIA INSTALLED

Note should be taken that the convergence criteria that had been adopted evolved through the Additional Act A/SA.01/12/15 of 16th December 2015. In order to accelerate the creation of the single currency, six (06) criteria were finally maintained in place of the 11 initially selected. It is:

Four primary criteria of convergence (first rank criteria)

- *The budget deficit (including grants and on the basis of commitments) /GDP $\leq 3\%$;*
- *Average annual inflation $\leq 10\%$ with a long-term objective $\leq 5\%$ in 2019;*
- *Financing the budget deficit by the central bank $\leq 10\%$ of the previous year tax revenue;*
- *Gross reserves ≥ 3 months of imports.*

Two secondary criteria (secondary criteria)

- *Public debt / GDP $\leq 70\%$*
- *Nominal exchange rate variation $\pm 10\%$*

Member States shall continue their efforts to comply with the standards on convergence criteria through the implementation of policies, programs, actions and / or measures. But the results have not always lived up to the expectations because of both internal and external shocks they face and over which they have little control.

According to the 2016 ECOWAS Convergence Report, the economic growth of ECOWAS member states shows disparities in many forms.

SINGLE CURRENCY: DREAM OR REALITY?

An effervescence towards the realization of this noble ambition that is the project creating the single currency in the ECOWAS area is currently at the heart of the political and economic debates with differing opinions.

It is indeed, the realization of this vision which explains the holding of the 5th meeting of the Task Force on the Community's single currency program, on 19th February 2018 in Accra, Ghana.

The President of the Conference of Heads of State and Government H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE, who actively participated alongside his peers, seized the opportunity to show his solidarity and support for the efforts of the Presidential Task Force to accelerate the process of monetary integration initiated thirty (30) years ago, following the adoption of the Monetary Cooperation Program in July 1987. He assured his personal commitment and that of his

DOSSIER

C'est en effet, la réalisation de cette vision qui explique la tenue de la 5^{ème} réunion de la Task Force sur le programme de la monnaie unique de la Communauté, le 19 février 2018 à Accra au Ghana.

Le Président de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement, **SEM Faure Essozimna GNASSINGBE**, qui y a participé activement au coté de ses pairs, a saisi l'opportunité pour manifester sa solidarité et son soutien aux efforts déployés par la Task force présidentielle en vue d'accélérer le processus d'intégration monétaire initié il y a trente (30) ans, suite à l'adoption du Programme de Coopération monétaire en juillet 1987. Il a assuré de son engagement personnel et celui de son pays le Togo pour appuyer les efforts pour la réalisation de l'union économique et monétaire de la CEDEAO, qui constitue l'un des rêves des Pères Fondateurs de l'organisation communautaire.

A cet égard, il a estimé que les Etats doivent mutualiser leurs efforts et moyens pour réaffirmer leur engagement de construire une union monétaire crédible en vue de réaliser ce rêve des Pères Fondateurs.

La réunion a adopté le rapport de la réunion du Comité ministériel, incluant les Gouverneurs des Banques centrales. Désormais, la Communauté dispose d'une feuille de route révisée de programme de la monnaie unique prévu en 2020. Les décideurs ont solennellement réaffirmé leur engagement politique à réaliser la monnaie unique CEDEAO en 2020. Ils ont également réaffirmé leur engagement à ratifier et à mettre en œuvre tous les protocoles y afférent ; ils ont également réaffirmé l'approche graduelle privilégiant un démarrage avec les pays qui respectent les critères de convergence tandis que les autres pourront s'y joindre postérieurement. Aussi, ont-ils réaffirmé leur ferme engagement à financer le programme de la monnaie unique par les Etats membres et leurs banques centrales. Ils ont également, à l'occasion, invité le Comité des gouverneurs et le Conseil de convergence à tenir des rencontres trimestrielles sur l'état de mise en œuvre des activités retenues et à lui rendre régulièrement compte lors des sessions semestrielles.

Il y a lieu, toutefois de retenir que la réalisation du projet de la monnaie unique de la CEDEAO peut renfermer des avantages énormes au grand bénéfice des populations et ouvrir la voie du développement.

country, Togo to support the efforts for the realization of the economic and monetary union of ECOWAS, which is one of the dreams of the founding fathers of the community organization. In this regard, he considered that the States must pool their efforts and means to reaffirm their commitment to build a credible monetary union in order to realize this dream of the Founding Fathers.

The meeting adopted the report of the meeting of the Ministerial Committee, including the Governors of Central Banks. The Community now has a revised roadmap for the single currency in 2020. Decision-makers solemnly reaffirmed their political commitment to achieving the ECOWAS single currency in 2020. They also reaffirmed their commitment to ratify and implement all related protocols; they also reaffirmed the gradual approach of starting with countries that meet the convergence criteria while others may join later. They therefore reaffirmed their strong commitment to finance the single currency program by the Member States and their central banks. They also, on occasion, invited the Committee of Governors and the Convergence Council to hold quarterly meetings on the state of implementation of the selected activities and to report regularly to it at the biannual sessions.

However, it must be remembered that the realization of the ECOWAS single currency project can bring enormous benefits to the people and open up the road to development.



DOSSIER

XI^{ÈME} CONFERENCE DU CLUB DIPLOMATIQUE DE LOMÉ « LE TOGO ET LE BRÉSIL, UNE PROXIMITÉ GÉOGRAPHIQUE ET CULTURELLE INDÉNIABLE »

11TH DIPLOMATIC CLUB CONFERENCE OF LOMÉ «TOGO AND BRAZIL: AN UNDOUBTED GEOGRAPHIC AND CULTURAL PROXIMITY»

Par Le Comité de rédaction
By Drafting committee

Les membres et invités du Club Diplomatique de Lomé se sont retrouvés le 20 avril 2018 à l'hôtel Sarakawa, où s'est tenue la onzième conférence du think tank du ministère togolais des Affaires étrangères, de la Coopération et de l'Intégration africaine, sur le thème : « LE TOGO ET LE BRÉSIL, UNE PROXIMITÉ GÉOGRAPHIQUE ET CULTURELLE INDÉNIABLE »

The members and guests of the Diplomatic Club of Lomé met on April 20, 2018 at Hotel Sarakawa, where the eleventh conference of the think tank of Togo's Ministry of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration was held on the theme: "Togo and Brazil, an undeniable geographic and cultural proximity"



S.E.M Antonio de SALLES MENEZES lors de sa présentation / H.E.M Antonio de SALLES MENEZES in his communication

DOSSIER

Autour de l'orateur, SEM. Antonio Carlos de Salles MENEZES, Ambassadeur Extraordinaire Plénipotentiaire de la République Fédérative du Brésil au Togo, se trouvaient le Prof Robert DUSSEY, le chef de la diplomatie togolaise, ainsi que le Prof Kangni ALEM, modérateur.

Nous vous proposons l'intégralité de la communication de l'orateur.

Excellence M. le Ministre des Affaires Etrangères, de la Coopération et de l'Intégration Africaine, Robert Dussey
Excellence M. le Ministre des Affaires Etrangères de la République du Gabon,

Cher Modérateur et illustre écrivain, M. Kangni Alem,
Chers collègues du Corps Diplomatique et Consulaire accrédité à Lomé,

Ma Chère Collègue Madame l'Ambassadeur du Brésil à Ouagadougou, Burkina Faso

Chers Collaborateurs de l'Ambassade,

Mesdames et Messieurs,

C'est avec une immense satisfaction que j'ai accepté votre invitation, cher ami Robert Dussey, pour m'adresser ce soir au Club Diplomatique de Lomé. Et le thème que j'ai choisi, « LE TOGO ET LE BRÉSIL: UNE PROXIMITÉ GÉOGRAPHIQUE ET CULTURELLE INDÉNIABLE » est récurrent dans tous mes discours. J'insiste toujours qu'une grande partie des togolais ont encore une image du Brésil, leur voisin du Sud-ouest, comme celles des enchaînés de Platon - avec votre permission, M. le Ministre, et grand philosophe, de mentionner Platon devant vous. Mais j'ai déjà constaté que la plupart des gens de ce côté de l'Atlantique ne s'aperçoivent pas que des ombres et des échos de mon pays, comme dans l'allégorie du fameux philosophe de l'antiquité grecque. Ils ne se rendent pas compte que de l'autre côté de l'Océan existe un pays immense, de 8,5 millions de kilomètres carrés, qui a beaucoup à offrir au Togo, et à l'Afrique en général. Mais il y a, quand même, des togolais qui ont déjà échappé de la caverne, comme vous-même, Professeur Dussey, le Ministre Guy Madjé Lorenzo, les chers amis de l'ITRA, notre modérateur (l'écrivain Kangni Alem), et un bon nombre d'autres qui connaissent la réalité de mon pays. Je lance, donc, un appel, à ces amis que je viens de mentionner, et à tous les togolais de bonne volonté, pour que nous travaillions ensemble et d'avantage pour intensifier les visites des hommes d'affaires et des agents de l'Etat. Peut-être les compagnies aériennes échapperont aussi de la caverne, et verront, finalement, qu'il y a un marché qui justifie le maintien définitif d'une liaison aérienne entre nos deux pays. Je dis cela, parce que la compagnie Ethiopian Airlines a annulé, en 2017, par la deuxième fois dans une période de trois ans, la liaison aérienne directe qui existait entre Lomé et São Paulo, la

Around the speaker, H.E.Mr. Antonio Carlos de Salles MENEZES, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Federative Republic of Brazil to Togo, were Prof. Robert DUSSEY, the head of the Togolese diplomacy, as well as Prof. Kangni ALEM, moderator.

We offer you the full communication of the speaker

Excellency Minister of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration, Robert Dussey

Excellency Minister of Foreign Affairs of the Republic of Gabon,

Dear Moderator and Illustrious Writer, Mr. Kangni Alem,

Dear colleagues of the Diplomatic and Consular Corps accredited in Lomé,

My Dear Colleague, Ambassador of Brazil to Ouagadougou, Burkina Faso

Dear colleagues of the Embassy,

Ladies and gentlemen,



Photo de famille / Family photography

It is with great satisfaction that I accepted your invitation, dear friend Robert Dussey, to speak to the Diplomatic Club of Lomé tonight. And the theme I chose, «TOGO AND BRAZIL: AN UNDOUBTED GEOGRAPHIC AND CULTURAL PROXIMITY» is recurrent in all my speeches. I always insist that a large part of the Togolese still have an image of Brazil, their neighbor of the Southwest, like those of the Plato's chained up - with your permission, Excellency, and great

DOSSIER

capitale économique du Brésil. Mais je dois signaler que cette semaine nous avons, à Lomé, une visite des représentants de l'entreprise brésilienne NUTRIVITA, qui négocient avec le Gouvernement togolais un important contrat de fourniture pour les cantines scolaires du Togo.

Quant à la culture, un personnage littéraire créé par notre modérateur mentionne clairement « les apports indéniables de l'Afrique à la civilisation du Brésil », et tous les brésiliens sont fiers de cet héritage. La pratique de la « capoeira » ici à Lomé par un groupe de jeunes hommes du « Zumbo Fitness Studio » aide à maintenir vivante au Togo, cette manifestation culturelle afro-brésilienne. Ils se sont présentés en septembre passé, pendant la célébration de notre Fête nationale, et se présenteront de nouveau, le mois prochain, pendant la troisième édition de la semaine de l'intégration africaine, et pour laquelle le Brésil est, encore une fois, l'invité d'honneur, grâce à votre haute bienveillance, M. le Ministre.



Sur le champ de la politique, tout le monde sait que mon pays vit une tempête politique et économique depuis 2016. Mais heureusement les statistiques récentes montrent que la reprise de la croissance économique a déjà commencé. Et il faut toujours souligner que, quels que soient les problèmes observés, le Brésil demeure l'une des plus grandes économies du monde, la septième, et pays membre du G-20 et du groupe BRICS (avec la Russie, la Chine, l'Inde et l'Afrique du Sud). Ses relations avec les pays d'Afrique de l'Ouest, et avec le Togo en particulier, ont été considérées comme prioritaires depuis des décennies. Il faut souligner que, depuis le début de ce siècle, notre balance commerciale montre des chiffres considérables, tenant compte que le Brésil est souvent mentionné, erronément, comme un pays distant, ou « moins proche », comme dans la publication

« INVESTIR TOGO 2017 ». En 2017, par exemple, on a exporté presque 97 millions de dollars en marchandises vers le Togo.

Quand à la lutte contre la corruption je voudrais faire mention au thème choisi par la Chancellerie togolaise pour la troisième édition de la semaine de l'intégration africaine, à être tenue le mois prochain, et pour laquelle le Brésil sera, de nouveau, comme j'ai déjà mentionné, l'invité d'honneur : « **GAGNER**

philosopher, to refer to Plato in front of you. But I have already noticed that most people on this side of the Atlantic do not realize that shadows and echoes of my country, are like in the allegory of the famous philosopher of Greek antiquity. They do not realize that on the other side of the ocean is a huge country of 8.5 million square kilometers, which has a lot to offer to Togo, and Africa in general. But there are, nevertheless, some Togolese who have already escaped from the cave, like yourself, Professor Dussey, Minister Guy Madjé Lorenzo, the dear friends of ITRA, our moderator (the writer Kangni Alem), and many others who know the reality of my country. So, I call upon those friends I have just mentioned, and to all Togolese of goodwill, to work together with us and to moreover intensify the visits of businessmen and civil servants. Perhaps airlines will also escape the cavern, and will see, finally, that there is a market that justifies the permanent maintenance of an air link between our two countries. I say that, because the Ethiopian Airlines canceled, in 2017, for the second time in three years, the direct flight that existed between Lomé and São Paulo, the economic capital of Brazil. But I must point out that this week we have, in Lomé, a visit of the representatives of the Brazilian company NUTRIVITA, who are negotiating with the Togolese Government an important supply contract for school canteens in Togo.

As for culture, a literary character created by our moderator clearly mentions «the undeniable contributions of Africa to the civilization of Brazil», and all the Brazilians are proud of this heritage. The practice of «capoeira» here in Lomé by a group of young people from the «Zumbo Fitness Studio» helps keep alive in Togo, this Afro-Brazilian cultural event. They presented themselves last September, during the celebration of our Independence Day, and will present themselves again next month, during the third edition of the African integration week, and for which Brazil is, once again, the guest honor, thanks to your kindness, Excellency.

On the political field, everyone knows that my country is experiencing a political and economic turmoil since 2016. But fortunately recent statistics show that the recovery in economic growth has already begun. And it must be emphasized that, regardless of the problems observed, Brazil remains one of the largest economy in the world, the seventh, and a member of the G-20 and the BRICS group (with Russia, China, India and South Africa). Its relations with the countries of West Africa, and with Togo in particular, have been considered as priorities for decades. Note should be taken that since the beginning of this century, our trade balance shows considerable figures, taking into account that Brazil is often mistakenly mentioned as a distant country, or «less close», as in the publication «INVESTIR TOGO 2017 ». In 2017, for instance, almost 97 million Dollars of goods were exported to Togo.

As for the fight against corruption, I would like to mention the

DOSSIER

LA BATAILLE CONTRE LA CORRUPTION : UNE VOIE DURABLE VERS LA TRANSFORMATION DE L'AFRIQUE

». Si je remplace « l'Afrique » par « Le Brésil », on verra que la lutte contre ce fléau, la corruption, est un élément de plus qui nous unit, en plus de la géographie et de la culture. Nous aurons une élection très importante en octobre prochain, non seulement pour la Présidence de la République, mais aussi pour le renouvellement de la Chambre des Députés, de deux tiers du Sénat, des Gouverneurs des Etats et des Assemblées Législatives des Etats. Plus de cent millions d'électeurs iront aux urnes. Et je suis absolument sûr qu'en 2019 nous aurons un nouveau pays, sous le point de vue politique, où cette bataille va continuer dans l'ordre du jour.

Parlant de la Coopération Sud-Sud, je dois ajouter que le Togo reçoit le soutien du Brésil pour le développement de son agriculture par le biais de deux projets de coopération de l'ABC (Agence Brésilienne de Coopération). Il s'agit du Projet « Cotton4 + Togo », consacré à la production de coton, ainsi que le projet d'appui à l'ITRA-Institut Togolais de Recherche Agronomique, axé sur l'amélioration des techniques de production de manioc, qui sera réactivé bientôt. En ce qui concerne la formation des techniciens dans la production de coton, en 2017 le gouvernement brésilien a donné un cours d'extension universitaire pour 37 experts africains, visant à la capacitation et au transfert de technologie dans la filière coton, avec cinq togolais parmi eux. Le cours a eu lieu à la prestigieuse Université Fédérale de Lavras (UFLA), état de Minas Gerais, dans le cadre du « Projet Régional pour le Perfectionnement de Techniciens Africains en Production de Coton », qui s'insère dans le plus ample contexte du Projet « Cotton4 + Togo ». Bientôt, en Juin prochain, trois techniciens iront à São Carlos, Etat de São Paulo, pour une activité importante relative à la formation en multiplication de semences.

En plus, le Gouvernement brésilien est pleinement conscient que bien que le Togo soit un petit pays, il a connu un essor économique soutenu au cours des dernières années, avec une croissance du PIB supérieure à 5% en 2016 et 2017, et de 4,4% en 2018, en dépit des effets négatifs créés par les problèmes sociopolitiques, tel que mentionné par la récente mission du Fonds Monétaire Internationale qui est venu à Lomé. Nos opérateurs économiques sont aussi au courant de que la capitale togolaise est dotée d'un terminal maritime en eau profonde qui sert également d'autres pays voisins, ainsi que d'un aéroport moderne, de dernière génération.

Vive le Brésil. Vive le Togo. Vive le Gabon

Merci beaucoup.

theme chosen by the Togolese Chancellery for the third edition of the week of African integration, to be held next month, and for which Brazil will be, again, like I have already mentioned, the guest of honor: «WINNING THE BATTLE AGAINST CORRUPTION: A SUSTAINABLE PATH TO THE TRANSFORMATION OF AFRICA». If I replace «Africa» with «Brazil», we will see that the fight against this scourge, corruption, is one more element that unites us, in addition to geography and culture. We will have a very important election next October, not only for the Presidency of the Republic, but also for the renewal of the Members of Parliament, of the two-thirds of the Senate, States Governors and Legislative Assemblies of States. More than one hundred million voters will go to the polls. And I am absolutely sure that in 2019 we will have a new country, from a political point of view, where this battle will continue on the agenda.

Speaking of South-South Cooperation, I must add that Togo receives support from Brazil for the development of its agriculture through two cooperation projects of the BCA (Brazilian Cooperation Agency). This is the «Cotton4 + Togo» Project, devoted to cotton production, as well as the project to support ITRA- Institut Togolais de Recherche Agronomique (Togolese Institute of Agronomic Research), focusing on the improvement of cassava production techniques, which will be soon reactivated. Regarding the training of technicians in cotton production, in 2017 the Brazilian government gave a university extension course for 37 African experts, aiming at capacitation and technology transfer in the cotton sector, with five Togolese among them. The course took place at the prestigious Federal University of Lavras (UFLA), state of Minas Gerais, within the framework of the «Regional Project for the Development of African Technicians in Cotton Production», which is part of the wider context of Project «Cotton4 + Togo». Soon, next June, three technicians will go to São Carlos, State of São Paulo, for an important activity related to seed multiplication training.

In addition, the Government of Brazil is fully aware that although Togo is a small country, it has experienced a sustained economic boom in recent years, with GDP growth exceeding 5% in 2016 and 2017, and 4, 4% in 2018, despite the negative effects created by socio-political problems, as mentioned by the recent mission of the International Monetary Fund which came to Lomé. Our economic operators are also aware that the Togolese capital has a deep sea terminal that also serves other neighboring countries, as well as a modern airport, of the latest generation.

Long live Brazil. Long live Togo. Long live Gabon

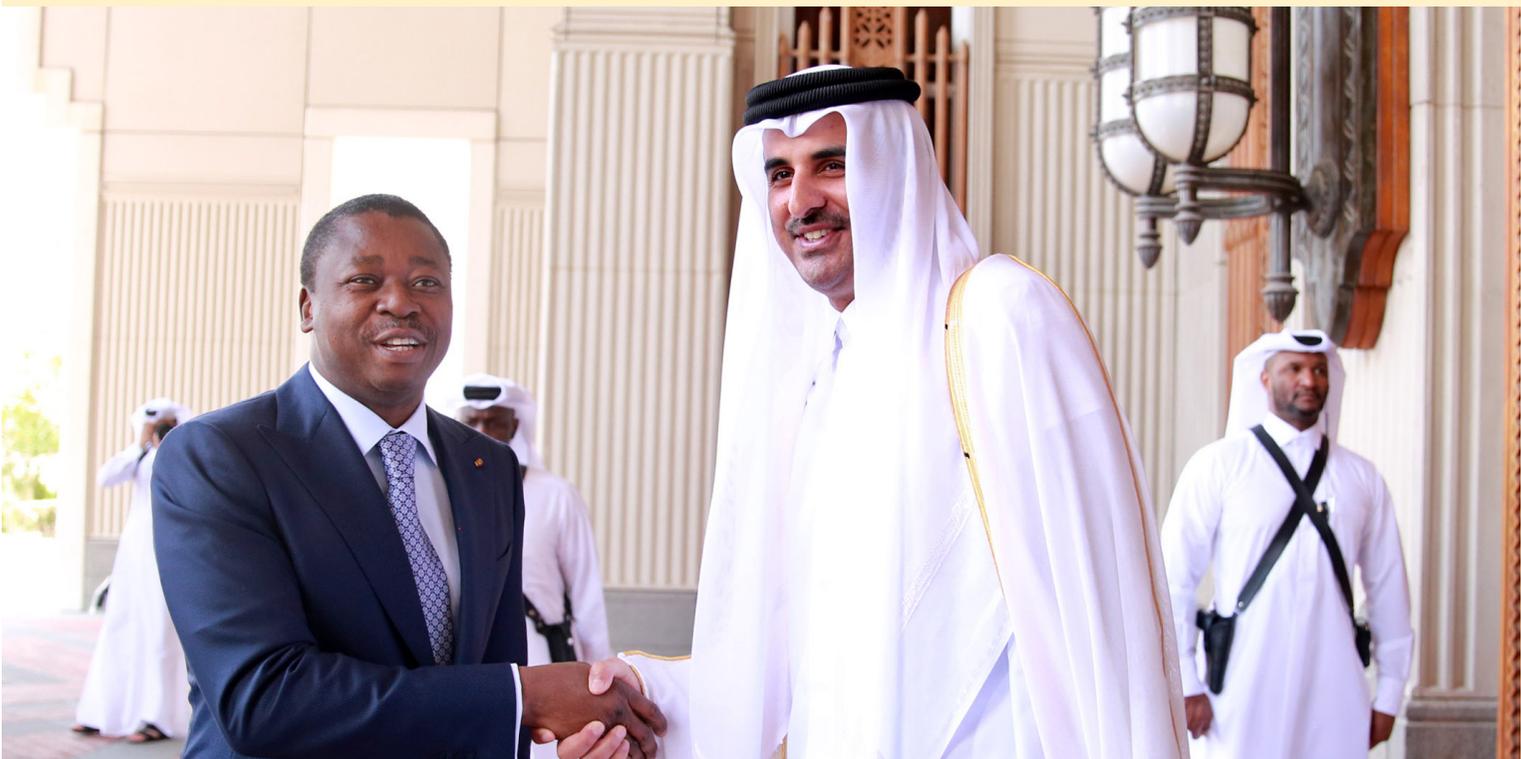
Thank you very much.

ACTUALITÉS

VISITE D'AMITIE ET DE TRAVAIL DU PRESIDENT FAURE GNASSINGBE AU QATAR LES JALONS D'UN NOUVEL AXE DE COOPÉRATION FRUCTUEUSE

FRIENDSHIP AND WORKING VISIT OF PRESIDENT FAURE GNASSINGBE TO QATAR FOUNDATION OF A NEW AXIS OF FRUITFUL CO-OPERATION

Par Valerie KPADE, Chef division des Organisations Internationales
By Valerie KPADE, Head Division of International Organizations



L'offensive diplomatico-économique que le Togo a opérée ces dernières années et empreinte de résultats pragmatiques explique la visite d'amitié et de travail de 48 heures que le Président de la République, **SEM Faure Essozimna GNASSINGBE** a effectué au Qatar les 29 et 30 avril 2018.

Accompagnée d'une forte délégation à Doha, le Chef de l'Etat s'est entretenu avec l'Emir **Cheikh Tamim BIN HAMAD AL THANI**, qui n'a pas caché son admiration pour la diplomatie

The offensive economic-diplomacy that Togo has made in recent years and marked by practical results explains the 48-hour friendship and working visit that the President of the Republic, **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE**, carried out in Qatar on the 29th and 30th April 2018.

Followed by a significant delegation in Doha, the Head of State met with **Emir Cheikh Tamim BIN HAMAD AL THANI**, who did not hide his admiration for the proactive



Echange de paraphes / Exchange of initialling

proactive du **Président Faure Essozimna GNASSINGBE**. Aussi, ont-ils discuté de plusieurs sujets et manifesté leur volonté de renforcer les relations entre les deux pays dans divers domaines. Ainsi, Lomé et Doha ont signé six (6) accords de coopération et mémorandums dans les domaines politique, économique, commercial, technique et judiciaire. Les deux pays vont établir un canal de consultations politique et diplomatique sur les questions d'intérêt commun, d'où la signature d'un accord sur l'exemption des visas diplomatique et de service. A ce sujet, les documents ont été signés par **Cheikh Mohamed Bin Abderrahmane Al-THANI**, Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères de l'Etat du Qatar, et Prof Robert DUSSEY, Ministre des Affaires étrangères, de la Coopération et de l'Intégration africaine de la République Togolaise.

Il faut dire que Lomé et Doha sont deux capitales dont l'influence diplomatique sur les questions de médiation et de paix est appréciée et connue dans le monde.

Sur le plan économique, il a été également signé un mémorandum d'entente entre les Chambres de commerce des deux pays, ouvrant ainsi, la voie à la promotion des échanges commercial et économique entre les hommes d'affaires togolais et qataris.

Epris par le développement économique et social de son pays et la promotion des investissements directs étrangers, le Chef de l'Etat s'est également entretenu avec le directeur exécutif de la Qatar National Bank, le PDG de Qatar Airways, et le directeur général de l'Autorité des investissements du Qatar qui ont tous salué les mérites d'une coopération avec le Togo.

Cette visite d'amitié et de travail du Président de la République, **SEM Faure Essozimna GNASSINGBE** à Doha au Qatar, largement relayée par toute la presse du golfe, pose les jalons d'un nouvel axe de coopération fructueuse, et renforce in-finé, l'influence de la diplomatie togolaise dans le monde. ✂

*diplomacy of **President Faure Essozimna GNASSINGBE**. Also, they discussed about many matters and expressed their willingness to strengthen relations between the two countries in various fields. Consequently, Lomé and Doha have signed six (6) cooperation agreements and memoranda in political, economic, commercial, technical and judicial fields. The two countries will establish a channel of political and diplomatic consultations on issues of common interest, hence the signing of an agreement on the exemption of diplomatic and service visas. In this regard, the documents were signed by **Cheikh Mohamed Bin Abderrahmane Al-THANI**, Deputy Prime Minister, Minister of Foreign Affairs of the State of Qatar, and Prof Robert DUSSEY, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and African integration of the Republic of Togo.*

t must be said that Lomé and Doha are two capitals whose diplomatic influence on the issues of mediation and peace is appreciated and known in the world.

On the economic front, a memorandum of understanding between the Chambers of Commerce of the two countries has also been signed, paving the way for the promotion of commercial and economic exchanges between the Togolese and Qatari businessmen.

Fascinated by the economic and social development of his country and the promotion of foreign direct investment, the Head of State also met with the Executive Director of Qatar National Bank, the CEO of Qatar Airways, and the General Manager of the Qatar Investment Authority, who have all praised the merits of cooperation with Togo.

*This friendship and working visit of the President of the Republic, Mr. **Faure Essozimna GNASSINGBE** in Doha, Qatar, widely relayed by the entire press of the Gulf, lays the foundation for a new line of fruitful cooperation, and reinforces in-finé, the influence of the Togolese diplomacy in the world. ✂*

LA ZLECAF : UN COUP D'ACCÉLÉRATEUR À LA DYNAMIQUE DE L'INTÉGRATION AFRICAINE

THE ZLECAF: A BOOST TO THE DYNAMICS OF AFRICAN INTEGRATION

Par SEM Sébadé TOBA, Ambassadeur du Togo en Ethiopie et Représentant permanent auprès de l'UA
By H.E.M Sébadé TOBA, Ambassador of Togo to Ethiopia and Permanent representative to the AU

La 10^{ème} Session Extraordinaire de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement de l'Union Africaine tenue à Kigali le 21 mars 2018, a démontrée une fois encore que l'intégration africaine est une préoccupation pour tous les dirigeants du continent. Le Togo a été représenté à cette Session par **Prof Robert DUSSEY**, ministre des Affaires étrangères, de la Coopération et de l'Intégration africaine.

Après le lancement officiel du marché unique du transport aérien en Afrique (MUTAA) au sommet de janvier 2018 à Addis-Abeba, l'Afrique, à travers ses dirigeants a fait un pas supplémentaire en adoptant et signant l'accord créant la Zone de Libre Echange Continentale en Afrique (ZLECAF), le protocole sur la libre circulation des personnes et des biens une déclaration dite de Kigali qui met l'accent sur la bonne foi des dirigeants africain en créant la ZLECAF.

Une feuille de route a été adoptée également par les Chefs d'Etat et de Gouvernement indiquant la voie à suivre. Ce projet de création de la Zone de libre Echange Continental fait parti également des projets phares de l'UA définis dans l'agenda 2063 pour l'intégration du Continent africain. Au total 44 Etats ont signé l'accord portant création de la Zone de Libre Echange Continentale Africaine et 27 pays, le protocole sur la libre circulation des personnes et des biens sur le continent. Le Togo a signé ces deux documents.

En outre, dans une déclaration dite de « kigali », 43 pays signataires, aux rangs desquels le Togo, ont réaffirmé leur foi dans l'avènement d'une Afrique unie, intégrée et prospère.

Le Sommet de Kigali a, entre autres, encouragé les Etats à procéder à la ratification immédiate de ces instruments juridiques afin de permettre l'entrée en vigueur de l'Accord et faire de ce projet une réalité sur le continent africain. Il est à noter que pour y parvenir, le Sommet de Kigali a convenu que 22 ratifications suffiraient pour l'entrée en vigueur de l'Accord créant la Zone de Libre Echange Continentale.



The 10th Extraordinary Session of the Assembly of Heads of State and Government of the African Union held in Kigali on March 21, 2018, demonstrated once again that African integration is a concern for all leaders of the continent. Togo was represented at this Session by **Prof. Robert DUSSEY**, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration.

After the official launch of the Single Market for Air Transport in Africa (SMAA) at the January 2018 Summit in Addis Ababa, Africa, through its leaders took a further step in adopting and signing the Free Zone Agreement. Continental Exchange in Africa (ZLECAF), the protocol on the free movement of persons and goods a so-called Kigali declaration which emphasizes the good faith of African leaders to set up ZLECAF.

A road map has also been adopted by the Heads of State and Government indicating the way forward. This project to create the Continental Free Trade Area is also part of the flagship projects of the AU defined in the Agenda 2063 for the integration of the African continent.

A total of 44 states signed the agreement establishing the Continental Free Trade Area; 27 countries for the protocol on the free movement of people and goods on the continent. Togo signed these two documents.

In addition, in a so-called «Kigali» declaration, 43 signatory countries, among them Togo, reaffirmed their faith in the advent of a united, integrated and prosperous Africa.

The Kigali Summit, among other things, encouraged States to proceed with the immediate ratification of these legal instruments in order to allow the entry into force of the Agreement and make this project a reality on the African continent. It should be noted that to achieve this, the Kigali Summit agreed that 22 ratifications would be sufficient for the entry into force of the Agreement Establishing the Continental Free Trade Area.

ACTUALITÉS

RENFORCEMENT DE LA COOPERATION ENTRE LE TOGO ET LA NAMIBIE

STRENGTHENING COOPERATION FURTHER WITH NAMIBIA

Par M. Kokoutché GOUNA, Chargé d'Affaires a.i Ambassade du Togo en Afrique du Sud
By Mr Kokoutché GOUNA, Chargé d'Affaires a.i Embassy of Togo in South Africa



De gauche à droite: Prof. Robert DUSSEY, Chef de la Diplomatie Togolaise, S.E.M Hage GEINGOB, Président de la Namibie/
From left to right: Prof. Robert DUSSEY, Togolese Diplomacy Head, H.E.M Hage GEINGOB, President of Namibia

En octobre 2012, le Chef de l'Etat togolais, **S.E.M Faure Essozimna GNASSINGBE** a effectué une visite officielle à Windhoek, en Namibie, en vue de consolider les relations de coopération bilatérale entre les deux pays.

Cette visite a été marquée par la signature d'un Accord-cadre de coopération économique, sociale, culturelle et technique, et des accords de coopération dans les domaines du tourisme, des transports aériens, de l'élevage et de la pêche, entre autres.

Dans la dynamique du renforcement des liens d'amitié et de coopération entre le Togo et la Namibie, l'honorable Netumbo Nandi-Ndaitwah, Ministre des Relations Internationales et de la Coopération de la Namibie, et S.E. Prof. Robert DUSSEY, Ministre des Affaires Etrangères, de la Coopération et de l'Intégration Africaine du Togo, ont convenu d'un calendrier de travail à Windhoek, en Namibie, du 15 au 17 mars 2018.

In October 2012, the Togolese Head of State **His Excellency Faure Essozimna GNASSINGBE** went on an official visit to Windhoek, Namibia, in order to establish bilateral cooperation relations between our two countries.

The visit was marked by the signing of a Framework Agreement on economic, social, cultural and technical Cooperation, and bilateral cooperation agreements in the areas of Tourism, Air Transport, Livestock and Fisheries.

In this dynamic of strengthening ties of friendship and cooperation between Togo and Namibia, Honorable Netumbo Nandi-Ndaitwah, Minister of International Relations and Cooperation of Namibia, and his Excellency Prof. Robert DUSSEY, Minister of Foreign Affairs, Cooperation and African Integration of Togo, agreed on a work session in Windhoek, Namibia, from 15 to 17 March 2018.

The exchanges between the two ministers focused on several

ACTUALITÉS

Les échanges entre les deux ministres ont porté sur plusieurs points relatifs aux domaines qui avaient fait l'objet de discussions entre les Présidents du Togo et de la Namibie.

Abordant les questions de l'environnement et du tourisme, le Ministre Robert DUSSEY a réitéré à la partie namibienne le souhait du Chef de l'Etat togolais d'enrichir les parcs nationaux du Togo à travers la densification de la coopération avec les pays à forte potentialité des espèces animales et végétales telle que la Namibie.

Ainsi, les deux diplomates ont, à l'issue des échanges, dégagé trois pistes qui conduiront à la réalisation de cette ambition.

Il s'agit de :

- Initier une rencontre entre les services compétents namibien et togolais en vue d'approfondir les échanges sur la question ;
- Inviter/accueillir les officiels experts/techniciens namibiens de protection de la faune au Togo afin de se rendre compte des efforts du gouvernement togolais en matière de sauvegarde de ses aires protégées. Cette visite permettra à la partie namibienne d'apprécier les types d'espèces sauvages adaptés à l'environnement togolais ;
- Partager les expériences namibiennes avec le Togo en la matière, à travers, notamment le renforcement des capacités des cadres togolais.

S'agissant des questions de transport et de sécurité maritimes, les deux ministres ont convenu de la signature prochaine d'un accord « Open sky » entre le Togo et la Namibie en vue de faciliter la liaison Lomé - Windhoek par le biais des compagnies Asky et Namibian Airways.

Ils ont également souligné la mise en place d'une stratégie de connexion entre le port de Lomé et celui de Windhoek dans l'optique de promouvoir les échanges de produits locaux entre les deux pays.

Les deux parties ont, en outre, réaffirmé leur volonté d'accélérer la mise en place de la Commission mixte de coopération Togo-Namibie. Ce cadre de coopération est censé faciliter des rencontres périodiques des experts des deux pays en vue de la mise en œuvre des orientations politiques de leurs plus hautes autorités. Pour ce faire, ils ont décidé l'exemption de visa d'entrée et de séjour entre les deux pays au profit de leurs ressortissants détenteurs de passeports diplomatique ou de service.

Par ailleurs, les deux parties s'engagent à œuvrer pour la réalisation des objectifs de l'agenda 2063 de l'Union Africaine en vue de répondre efficacement aux attentes des populations, particulièrement des jeunes africains. ➤

points relating to the areas that had been discussed initially between the President of Togo and Namibia.

While addressing the issues of environment and tourism, Minister Robert DUSSEY reiterated to the Namibian party, the wish of the Togolese Head of State to enrich the national parks of Togo through a cooperation with countries possessing a biological animal and plant diversity including Namibia.

The two diplomats thus, at the end of the exchanges, obtained three steps which would lead to the achievement of this vision of

the Togolese Head of State such as:

- *Initiate a meeting between the competent Namibian and Togolese sectors with a view to deepening exchanges on the issue;*
- *Invite / host Namibian wildlife protection experts / technicians in Togo in order to appreciate the efforts of the Togolese Government in safeguarding its protected areas. This visit will allow the Namibian party to appreciate the types of wildlife species adapted to the Togolese environment;*
- *To share Namibian experiences with Togo in this area, particularly through capacity building of Togolese executives.*

On maritime transport and security issues, the two ministers agreed on the upcoming signing of an "Open Sky" agreement between Togo and Namibia to facilitate the itinerary between Lome and Windhoek through Asky Airlines and Namibian Airways.

They also emphasized on the establishment of a connection strategy between the port of Lomé and Windhoek in order to promote the exchange of local products from the two countries.

Both parties also reaffirmed their willingness to accelerate the establishment of the Togo-Namibia Joint Cooperation Commission. This cooperation framework is supposed to facilitate periodic meetings of experts from both countries in order to implement the political guidelines of their highest authorities. In that regard, they decided to exempt the entry and residence visa between the two countries for the benefit of their nationals holders of diplomatic and service passports.

Furthermore, both parties urged to work towards the achievement of the objectives of the African Union's Agenda 2063 in order to respond effectively to the expectations of the populations, especially young Africans.

The strengthening of a partnership with Namibia in the wildlife sector to enrich national parks and reserves of Togo can be a source of job creation and promotion of tourism activities. ➤

ACTUALITÉS

INTENSIFICATION DES ECHANGES COMMERCIAUX ENTRE LOME ET LUANDA

INTENSIFICATION OF COMMERCIAL EXCHANGES BETWEEN LOME AND LUANDA

Le ministre angolais des Relations extérieures **S.E.M Manuel DOMIGOS AUGUSTO** a effectué une visite officielle à Lomé, le 19 avril 2018.

Le chef de la diplomatie angolaise dont c'est la première visite officielle depuis l'élection du **Président Joao LORENCO**, a été reçu par le Chef de l'Etat togolais, **S.E.M Faure Essozimna GNASSINGBE**.

M. DOMINGOS AUGUSTO a félicité **S.E.M Faure Essozimna GNASSINGBE**, Président de la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement de la CEDEAO, pour son engagement, aux côtés du médiateur, **S.E.Prof Alpha Condé**, qui a permis le dénouement de la crise en Guinée-Bissau. « Le pragmatisme diplomatique, l'écoute et la détermination du **Président Faure Essozimna GNASSINGBE** sont salués dans toute la Communauté des Pays de Langue Portugaise (CPLP) » a déclaré le chef de la diplomatie angolaise.

Lors de sa rencontre avec son homologue togolais, **Prof Robert DUSSEY**, **DOMINGOS AUGUSTO** a abordé les questions d'ordre bilatéral et international. Les deux personnalités se sont engagées à œuvrer à leur renforcement, notamment dans les domaines politique, sécuritaire, économique, technique, social et culturel. Ils ont passé en revue les différents instruments juridiques de coopération existant entre les deux pays.

Pour intensifier les échanges commerciaux et économiques devant aboutir à une croissance partagée bénéfique pour les populations togolaises et angolaises, les deux chefs de la diplomatie ont convenu de la nécessité d'accélérer le processus de création de la Grande Commission mixte de coopération Togo-Angola ainsi que de la signature prochaine d'un accord d'exemption des visas pour les détenteurs de passeports diplomatique et de service des deux Etats.

Le Ministre angolais s'est également réjoui des actions et initiatives proactives déployées dans le cadre des deux ensembles régionaux (CEEAC-CEDEAO) ayant permis de juguler les crises dans leurs espaces communautaires respectifs et a réaffirmé la détermination de son gouvernement à œuvrer pour le renforcement de la paix et la sécurité sur le continent. ↘



Par Le comité de rédaction
By Drafting committee

The Minister of Foreign Affairs of Angola **H.E. Manuel DOMIGOS AUGUSTO** paid an official visit to Lomé on April 19, 2018.

The head of Angolan diplomacy, whose official visit is the first since the election of **President Joao LORENCO**, was received by the Head of State of Togo, **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE**.

Mr. DOMINGOS AUGUSTO congratulated **H.E. Faure Essozimna GNASSINGBE**, President of the Conference of Heads of State and Government of ECOWAS, for his commitment, on the side of the mediator, **H.E. Prof Alpha Condé**, which made it possible to resolve the crisis in Guinea-Bissau. The Angolan diplomat said «the diplomatic pragmatism, the attention and the determination of **President Faure Essozimna GNASSINGBE** are praised throughout the Community of Portuguese Language Countries (CPLP)».

During his meeting with his counterpart from Togo, **Prof Robert DUSSEY**, **DOMINGOS AUGUSTO** discussed bilateral and international issues. The two personalities have committed to work to strengthen them, particularly in the political, security, economic, technical, social and cultural fields. They reviewed the different legal instruments of cooperation between the two countries.

To intensify trade and economic exchanges leading to a shared growth beneficial to the Togolese and Angolan populations, the two foreign ministers have agreed on the need to speed up the process of setting up the Togo-Angola Joint Cooperation Commission and the forthcoming signature of a visa waiver agreement for diplomatic and service passports holders of both States.

The Angolan Minister also welcomed the proactive actions and initiatives deployed within the framework of the two regional assemblies (ECCAS-ECOWAS) which made it possible to address the crises in their respective community areas and reaffirmed the determination of his Government to work for the reinforcement of peace and security on the continent. ↘

TOGO-GABON : DYNAMISATION DES LIENS D'AMITIÉ ET DE COOPÉRATION

TOGO-GABON: DYNAMISM OF FRIENDSHIP AND COOPERATION



Par M. Koffi AKAKPO, Directeur de la Coopération Internationale
By Mr Koffi AKAKPO, Director of international cooperation

Les relations historiques de coopération bilatérale entre le Togo et le Gabon, essentiellement fondées sur la fraternité et la confiance mutuelle, remontent aux années 60 avec l'établissement des relations diplomatiques entre les deux pays.

Elles expliquent la visite officielle d'amitié et de travail effectuée à Lomé les 19 et 20 avril 2018 par **SEM Noel Nelson MESSONE**, le Ministre gabonais des Affaires Etrangères, de la Coopération, de la Francophonie et de l'Intégration Régionale, chargé des Gabonais de l'Etranger.

Cette visite qui s'inscrit dans la vision partagée des deux pays d'entretenir et de diversifier les relations de coopération entre le Togo et le Gabon, a également permis à **Noel MESSONE** et

The historical relations of bilateral cooperation between Togo and Gabon, essentially based on fraternity and mutual trust, date back to the 1960s with the establishment of diplomatic relations between the two countries.

They explain the official friendship and working visit to Lome on April 19 and 20, 2018 by **H.E Mr. Noel Nelson MESSONE**, the Gabonese Minister of Foreign Affairs, Cooperation, Francophonie and Regional Integration, in charge of Gabonese abroad.

This visit, which is part of the shared vision of the two countries to maintain and diversify the relations of cooperation between Togo and Gabon, has also enabled **Noel MESSONE** and the Head of Togolese diplomacy, **Prof. Robert DUSSEY** to proceed

ACTUALITÉS

au chef de la diplomatie togolaise, **Prof Robert DUSSEY** de procéder à des échanges de vues approfondis sur des questions d'intérêt commun.

En vue de renforcer la coopération bilatérale dans les domaines politique, économique, scientifique et culturel, les deux diplomates ont convenu de la nécessité de relancer les activités de la Grande Commission mixte de coopération Togo-Gabon ainsi que de la signature prochaine d'un accord d'exemption des visas pour les détenteurs de passeports diplomatique et de service des deux Etats.

Empreintes de confiance et de respect mutuel, les relations de coopération entre le Togo et le Gabon se sont davantage renforcées au cours de la visite de **S.E.M. MESSONE** au Togo par la signature d'un mémorandum d'entente entre les Ministères des Affaires Etrangères des deux (02) pays.

S'agissant des questions de coopération en matière de migration, les deux Ministres ont convenu d'une gestion concertée des cas de Togolais vivant en situation irrégulière au Gabon notamment par un système de partage d'informations préalables, une organisation concertée des opérations de rapatriement dans le respect des droits des migrants et une approche incitative au retour volontaire. Aussi, a-t-il rappelé l'urgence de la révision de l'accord sur la libre circulation des personnes et des biens, à l'emploi et à l'établissement du 21 mars 1975 qui existe entre le Togo et le Gabon.

Durant leur entrevue, ils ont noté avec satisfaction le progrès des travaux entrepris par les experts des deux pays en vue de prévenir et de réprimer la traite des enfants par une coopération efficace entre les deux (02) Etats. A cette fin, les deux Ministres ont convenu de la signature prochaine de l'accord en matière de lutte contre la traite des enfants.

M. MESSONE a félicité chaleureusement les plus hautes autorités togolaises pour les efforts que le Togo ne cesse de déployer, surtout durant sa présidence en exercice de la CEDEAO, afin de préserver la paix et la sécurité dans la sous-région, en Afrique et dans le monde.

S'agissant de la question de la radicalisation et l'extrémisme violent sur le continent, **S.E. Prof. DUSSEY** et son homologue gabonais ont relevé la pertinence de la décision prise par la CEDEAO et la CEEAC de l'organisation, à Lomé, d'un Sommet conjoint sur « la paix, la radicalisation et l'extrémisme violent » dans les deux espaces communautaires en vue de combattre ce fléau.

En marge de la visite officielle, le Chef de la diplomatie gabonaise a rendu une visite de courtoisie à **SEM Faure Essozimna GNASSINGBE**, Président de la République, Président de la Conférence des Chefs d'Etats et de Gouvernement de la CEDEAO

with in-depth exchanges of views on matters of common interest.

With a view to strengthening bilateral cooperation in the political, economic, scientific and cultural fields, the two diplomats agreed on the need to relaunch the activities of the Togo-Gabon Joint Cooperation Commission and the upcoming signing of a visa-waiver agreement for diplomatic and service passports holders of both States.

*Based on confidence and mutual respect, the cooperation relations between Togo and Gabon were further strengthened during the visit of **H.E Mr. MESSONE** to Togo by the signing of a memorandum of understanding between the Ministries of Foreign Affairs of the two (02) countries.*

With regard to cooperation issues in the area of migration, the two Ministers agreed on a concerted management of cases of Togolese living in an irregular situation in Gabon, in particular through a system of prior information sharing, a concerted organization of repatriation operations with respect for the rights of migrants and an incentive approach to voluntary return. Also, he recalled the urgency of the revision of the agreement on free movement of persons and goods, employment and establishment of March 21, 1975 that exists between Togo and Gabon.

During their meeting, they noted with satisfaction the progress made by experts from both countries in preventing and suppressing child trafficking through effective cooperation between the two (02) States. To this end, the two Ministers agreed on the forthcoming signing of the agreement on the fight against child trafficking.

***Mr. MESSONE** warmly congratulated the highest Togolese authorities for the efforts that Togo is constantly deploying, especially during its current chairmanship of ECOWAS, in order to preserve peace and security in the sub region, in Africa and the world.*

*On the issue of radicalization and violent extremism on the continent, **H.E Prof. DUSSEY** and his Gabonese counterpart noted the relevance of the decision taken by ECOWAS and ECCAS for the organization, in Lomé, of a joint summit on «peace, radicalization and violent extremism» in the two community spaces to fight this scourge.*

*On the sidelines of the official visit, the Head of Gabonese diplomacy paid a courtesy call to **H.E Faure Essozimna GNASSINGBE**, President of the Republic, President of the Conference of Heads of State and Government of ECOWAS. ↘*



Unité Universitaire au Togo

L'expérience éducative de l'Église au service du développement local, des organisations et des entreprises qui gagnent et qui font gagner l'Afrique !



FORMATIONS



MÉDIAS ET TIC



ÉCONOMIE ET GESTION



SCIENCES JURIDIQUES



INGENIERIE INFORMATIQUE ET
TECHNOLOGIES NUMÉRIQUES



Téléphone : (00 228) 23 20 67 03 / 91 66 38 14 / 97 64 02 40 / 22 30 12 72

E-Mail : secre.gene@ucao-uut.tg

Site Web : www.ucao-uut.tg

ACTUALITÉS

LA CEEAC ET LA CEDEAO SE MOBILISENT CONTRE L'EXTREMISME VIOLENT ET LA RADICALISATION

ECCAS AND ECOWAS MOBILIZE AGAINST VIOLENT EXTREMISM AND RADICALIZATION

Par Le Comité de rédaction
By Drafting committee

La Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC) et la Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO) sont deux organisations régionales qui œuvrent pour la paix et le développement de leurs peuples. Ces dernières années, elles sont confrontées presque aux mêmes défis, notamment ceux liés aux nombreuses menaces à la paix, à la sécurité, à la radicalisation et à l'extrémisme violent.

Préoccupés par ces énormes défis dont la solution constitue les bases premières de tout développement, les diplomates et experts des deux Communautés Economiques Régionales (CER) ont tenu la Première Réunion de Concertation CEEAC-CEDEAO à Lomé, le 20 avril 2018, sous la co-présidence du Togo et du Gabon, respectivement représentés par leurs ministres des Affaires étrangères, **Prof Robert DUSSEY** et **Noel Nelson MESSONE**.

En effet, cette réunion de concertation de Lomé s'est tenue dans le cadre des préparatifs du Sommet conjoint CEEAC-CEDEAO sur la paix, la sécurité, la radicalisation et l'extrémisme violent. Elle traduit ainsi, la volonté des Chefs d'Etat des deux Communautés à renforcer la concertation et la coopération en matière de Paix/Sécurité, de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent dans l'espace CEDEAO-CEEAC.

Après avoir fait un état des lieux de la situation sécuritaire ainsi que des initiatives déjà entreprises en vue de l'organisation de ce Sommet, les diplomates et experts se sont accordés sur les objectifs, les thématiques à aborder, les résultats attendus et les

The Economic Community of Central African States (ECCAS) and the Economic Community of West African States (ECOWAS) are two regional organizations working for the peace and development of their peoples. In recent years, they face almost the same challenges, including those related to the many threats to peace, security, radicalization and violent extremism.

Concerned by these enormous challenges, the solution of which forms the basis of all development, the diplomats and experts of the two Regional Economic Communities (RECs) held the first ECCAS-ECOWAS Consultation Meeting in Lomé, on April 20, 2018, under the co-Chairmanship of Togo and Gabon, respectively represented by their Foreign Ministers, **Prof Robert DUSSEY** and **Noel Nelson MESSONE**.

Indeed, this Lomé consultation meeting was held as part of the preparations for the ECCAS-ECOWAS Joint Summit on Peace, Security, Radicalization and Violent Extremism.

It thus reflects the willingness of the Heads of State of both Communities to strengthen consultation and cooperation on peace / security, the fight against radicalization and violent extremism in the ECOWAS-ECCAS area.

After making an assessment of the security situation and the initiatives already undertaken to organize the Summit, diplomats and experts agreed on the objectives, the topics to be addressed, the expected results and the mechanisms for the preparation of the said Summit. This initiative is strongly supported by the UN, represented at this meeting by **François Louncény FALL**, Special Representative of the United Nations Secretary General

ACTUALITÉS



De gauche à droite: M. Nelson MESSON, Prof. Robert DUSSEY, M. Mohamed Ibn CHAMBAS/
left to right: Mr. Nelson MESSON, Prof. Robert DUSSEY, Mr. Mohamed Ibn CHAMBAS/

mécanismes de préparation dudit Sommet. Cette initiative est fortement soutenue par l'ONU, représentée à cette réunion par **François Louncény FALL**, Représentant Spécial du Secrétaire Général des Nations Unies pour l'Afrique Centrale (UNOCA) et Mohamed Ibn CHAMBAS, Représentant Spécial du Secrétaire Général des Nations Unies pour l'Afrique de l'Ouest et le Sahel (UNOWAS).

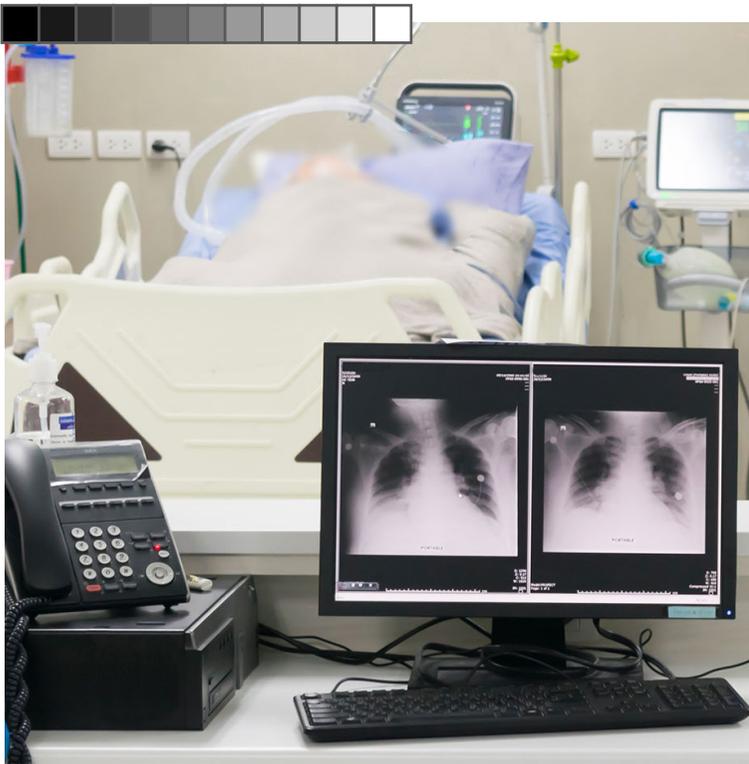
Ce Sommet qui se tiendra à Lomé, la capitale togolaise, en juillet 2018, pourrait rassembler une vingtaine de Chefs d'Etat et de Gouvernement de la CEEAC et de la CEDEAO.

Il faut rappeler que le Président de la République Togolaise, **SEM Faure Essozimna GNASSINGBE**, préside la Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement de la CEDEAO, tandis que son homologue gabonais, **SEM Ali BONGO-ONDIMBA**, assure la présidence en exercice de la CEEAC. ↘

for Central Africa (UNOCA) and Mohamed Ibn CHAMBAS, Special Representative of the UN Secretary-General for West Africa and the Sahel (UNOWAS).

This summit, which will be held in Lomé, the capital of Togo, in July 2018, could gather around 20 heads of state and government from ECCAS and ECOWAS.

It should be recalled that the President of the Republic of Togo, H.E. Mr. Faure Essozimna GNASSINGBE, chairs the Conference of Heads of State and Government of ECOWAS, while his counterpart in Gabon, H.E. Mr. Ali BONGO-ONDIMBA, holds the presidency in office of the ECCAS. ↘



COOPÉRATION TOGO- ISRAËL : UNITÉ DE SOINS CRITIQUES À ATAKPAMÉ

TOGO-ISRAEL COOPERATION: SETTING UP OF A CRITICAL CARE UNIT IN ATAKPAMÉ

Par Bruno Finel
By Bruno Finel

L'hôpital régional d'Atakpamé (160km de Lomé, région des Plateaux), centre pilote de la nouvelle politique de santé, disposera dans quelques semaines d'une unité de traumatologie ultra-moderne.

Les experts de l'Agence de coopération israélienne Maschav ont achevé la construction et l'aménagement du bâtiment et tous les équipements nécessaires à cette structure d'urgence ont été installés. Des médecins et spécialistes israéliens dirigés par le Dr Yosef Baratz seront sur place d'ici quelques semaines pour une session de formation des équipes locales à la gestion de l'urgence. Ce service joue un rôle important dans la réponse aux soins de traumatologie.

Le personnel du service des urgences en chirurgie traumatologique (infirmières et médecins) ont besoin de compétences uniques pour gérer des situations d'extrêmes. Il est nécessaire d'avoir une excellente maîtrise des équipes dans des cas où chaque seconde compte la vie du blessé ne tient qu'à un fil.

La formation de 5 jours permettra de comprendre le fonctionnement de cette unité et d'apprendre à gérer des patients amenés sur place pour différentes pathologies comme de graves brûlures, des traumatismes crâniens, des liaisons par écrasement, des traumatismes abdominaux.

Les équipements fournis Mashav sont de dernière génération ; les mêmes que ceux utilisés dans les hôpitaux israéliens de réputation internationale. Ce don d'Israël contribue à la modernisation du secteur de la santé souhaité par le gouvernement et appelé de ses vœux par le personnel soignant. La traumatologie va devenir un secteur clinique majeur du CHR d'Atakpamé.

L'Agence de coopération israélienne qui fête son 60^e anniversaire est active en Afrique depuis des décennies. Elle apporte son assistance dans le domaine de la santé, de l'agriculture, de l'assainissement ou encore des énergies renouvelables. Le Togo est le premier pays africain où Mashav a installé cette unité de traumatologie.

Atakpamé Regional Hospital (160km from Lomé, Plateau region), the pilot center of the new health policy, will have a state-of-the-art trauma unit within a few weeks.

Experts from the Maschav Israeli Cooperation Agency completed the construction and layout of the building and all the equipment needed for this emergency structure was installed.

Israeli doctors and specialists led by Dr. Yosef Baratz will be on site in a few weeks for a training session for local teams in emergency management. This service plays an important role in the response to trauma care.

Trauma Surgery Emergency Department staff (nurses and physicians) need unique skills to deal with extreme situations. It is necessary to have excellent control of the teams in cases where every second counts where the life of the wounded is hanging by a thread.

The 5-day training will make it possible to understand the functioning of this unit and to learn how to manage patients brought on site for various pathologies such as serious burns, head trauma, crush injuries, abdominal trauma.

The equipment provided by Mashav are of the latest generation; the same as those used in Israeli hospitals of international reputation.

This donation from Israel is contributing to the modernization of the health sector that the government wants and called for by health care workers. Traumatology will become a major clinical area of Atakpamé RHC.

The Israeli Cooperation Agency that celebrates its 60th anniversary has been active in Africa for decades. It provides assistance in health, agriculture, sanitation or renewable energy fields.

Togo is the first African country where Mashav has set up such a trauma unit.

AIRFRANCE



FRANCE IS IN THE AIR



**ICI TOUT TOURNE AUTOUR DE VOUS
BIENVENUE EN CLASSE BUSINESS**



27 mai-1er Juin 2018, Lomé, Togo
SESSIONS DU CONSEIL DES MINISTRES DES ACP-UE
BIENVENUE A LOME

